



Torre celular propuesta para Tower Hill

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18
■ MÁS FOTOS EN LAS PÁGINAS 3 & 18

La popularidad y alta demanda de teléfonos celulares en los últimos años, ha traído como resultado en una proliferación de torres celulares sobre los territorios urbanos, suburbanos y rurales de América. Y Lawrence no es una excepción.

La oposición a estas torres está generalmente basada en estética, y aprehensión sobre radiación electromagnética. Mientras que regulaciones federales requiere que las ciudades permitan torres celulares, también permiten que los ciudadanos controlen su localización.

El jueves, 29 de enero, 2009, un grupo

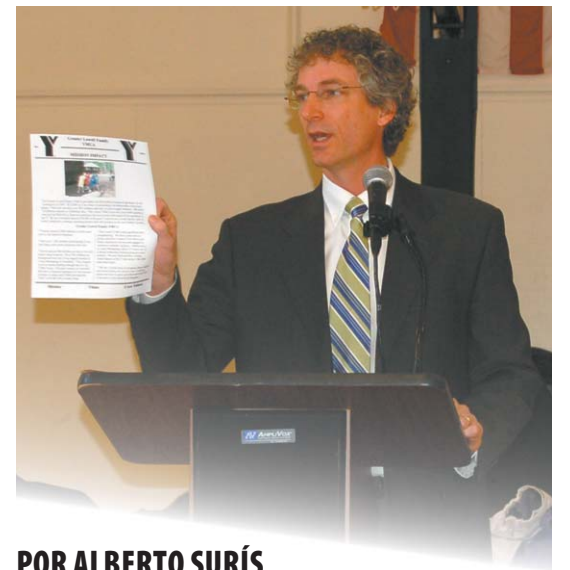
de miembros de la Asociación de Vecinos de Tower Hill (Tower Hill Neighborhood Association – THNA) asistieron a la reunión del Zoning Board of Appeals (ZBA), para expresar su oposición a la construcción de una torre celular por Omnipoint Communications Inc., que está propuesta a erigirse en el 576 de la calle Haverhill, en la antigua Driscoll Tire, para uso de T-Mobile.

Una torre celular como esta, propuesta para Tower Hill, motivó a sus residentes a ir frente al Zoning Board of Appeals a expresar su oposición al proyecto.

POR FAVOR VEA **SURÍS**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 3

DESAYUNO ANUAL DE LA YMCA CON LEGISLADORES



POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 9
■ FOTOS EN LA PÁGINA 8 & 9

La YMCA del Valle de Merrimack, unió fuerzas con la YMCA de Greater Lowell en celebrar su desayuno anual con los legisladores, este año fue llevado a cabo en la Y de Methuen, el viernes, 30 de enero, 2009.

Varios legisladores de las ciudades del Valle de Merrimack asistieron al desayuno. Aquellos que no asistieron, enviaron a sus asistentes legislativos. Janice Burkholder estaba representando a la Senadora Susan C. Tucker; June Black fue representando a la Congresista Niki Tsongas y Katrina C. Rogachevsky representó al Representante Estatal Barry R. Finegold.

Mike Cahill, director de estrategia pública se dirigió a la audiencia explicando las presentes prioridades de la Y. Ellos están buscando 12 millones de dólares por parte de la legislatura para proveer los diferentes servicios que la Y ofrece

POR FAVOR VEA **SURÍS**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 8

MENTORING PROGRAMS OF LAWRENCE HOST 1ST MENTORING JAMBOREE! | 16

EDITORIAL | 3

ADOPT A PET | 26

CALENDARIO | 28

CLASIFICADOS | 30



Casa Dominicana honra a Juan Pablo Duarte | 10

Por Alonzo Capellán

El Dr. Giordano Encarnación, director de la Universidad Libre de Ocoa, orador invitado por el Comité de Arte y Cultura de Casa Dominicana disertando sobre la vida y obra de Pablo Duarte, arquitecto del movimiento Trinitario que dio al traste con la dominación haitiana en el año 1844.

Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN

These women know *The Heart Truth* - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you.

Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this

could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life.

The Heart Truth is, it's best to know your risks and **take action now.**



Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES

Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege.

Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio?

¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrias poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrían salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma **las medidas necesarias ahora.**

February is American Heart Month. Celebrate by taking heart action.



This advertisement is brought to you as a public service from the Greater Lawrence Family Health Center

978-686-0090 ~ www.glfhc.org



CONTINÚA DE LA PAGINA 1

SURÍS: No torres para celulares para Tower Hill... Por ahora



El Concejal Nicholas Kolofoles cuestiona al abogado Michael Dana Rosen acerca del proyecto.

Lawrence City Councilor Nicholas Kolofoles questioning Atty. Michael Dana Rosen about the project.

El presidente de THNA, Keith Wlodyka, estuvo al frente de un grupo de vecinos que fueron a expresar su oposición a la construcción de la torre en ese sitio. De acuerdo con Wlodyka, T-Mobile ya tiene dos torres, una en el Industrial Park y otra detrás de la Family Pools, ambas en South Lawrence. Esto motivó al Concejal Nicholas Kolofoles a preguntar cuál era la necesidad de tener otra torre. “En la era de la electrónica, no entiendo el porqué necesitamos una torre de 100 pies de altura allí”, dijo Kolofoles.

“Nosotros no estamos poniendo una nueva torre”, dijo el abogado Michael Dana Rosen, hablando a favor de T-Mobile. “En el 2006, demolimos una torre vieja que había allí, limpiamos el área y ahora queremos reconstruir en el mismo sitio. No tratamos de ignorar a la comunidad”. El abogado Rosen dijo que la gente de T-Mobile no se levantan en la mañana y salen a construir antenas. “Hacemos extensos estudios basados en la necesidad debido al aumento de usuarios y tenemos estudios que muestran esa necesidad”.

Pero cuando el Chairman Francis A. Audy le preguntó, el Abogado Rosen dijo no saber si esos estudios estaban disponibles.

“El hecho de que allí hubiera una torre no les da derecho a construir otra. Eso no es aceptable por mí o por el vecindario”, dijo el miembro de la junta de ZBA, Abogado Robert F. O’Koniewski, II. “Como usuario, yo no tengo problemas con la comunicación en Lawrence”, dijo.

Para el miembro de la junta Kemal Bozkurt, esta era la segunda vez que oficiales de esta compañía han venido frente a esta junta, perdiendo su tiempo además de lo que han gastado en el proyecto, que el Abogado Rosen se apresuró en estimar en seis cifras. Para él, era tiempo de aprobar el proyecto ya que no veía el fin de las discusiones.

Ambos, el Presidente de THNA Wlodyka y el Concejal Kolofoles expresaron similar preocupación en nombre de los residentes de Tower Hill y específicamente,

Aunque no es un vecino del barrio, Richard McCarthy tiene aprehensión de la radiación electromagnética. “El afirmó que debido a que Tower Hill es un área densamente poblada, muchas personas podrían ser afectadas, procediendo a leer una opinión escrita por la Universidad de Washington, sobre los posibles efectos a la salud por estar expuestos a radiaciones de transmisores inalámbricos, pero fue advertido por el Chairman Audy que, “asuntos de salud no estaban frente a la junta y no se tomarían en consideración a la hora de tomar una decisión”.

los residentes de la Calle Shawmut. “Ellos verán esta torre diariamente a través de sus ventanas si permitimos construirla; los residentes de Tower Hill verán esta torre desde cualquier punto de Tower Hill si no paramos esto”.

Aunque no es un vecino del barrio, Richard McCarthy tiene aprehensión de la radiación electromagnética. “El afirmó que debido a que Tower Hill es un área densamente poblada, muchas personas podrían ser afectadas, procediendo a leer una opinión escrita por la Universidad de Washington, sobre los posibles efectos a la salud por estar expuestos a radiaciones de transmisores inalámbricos, pero fue advertido por el Chairman Audy que, “asuntos de salud no estaban frente a la junta y no se tomarían en consideración a la hora de tomar una decisión”.

Gloria Schwarz, residente de Prospect Hill, envió un correo electrónico al Presidente de THNA Wlodyka mostrando su oposición al proyecto de construir una

POR FAVOR VEA **SURÍS**

CONTINÚA EN LA PAGINA 15

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Un mal ejemplo de democracia!

El pasado jueves, 29 de enero, 2009, aquellos que asistieron a la reunión del Zoning Board of Appeals (ZBA) en el ayuntamiento de Lawrence y especialmente aquellos que pudieron verlo en televisión, tuvieron la oportunidad de observar cómo es que la democracia debía funcionar.

Ante todo, aquellos en sus casas estaban mirando algo a lo cual no estaban acostumbrados. No antes de que el Presidente del Concilio Patrick Blanchette ordenara que todas las reuniones de las juntas fueran televisadas, el Chairman de ZBA se oponía a hacerlo y llevaba a cabo sus reuniones en el Senior Center.

Esa noche ante la junta se estaba librando una batalla entre un vecindario, dirigida por el Presidente de la Asociación de Vecinos Keith Wlodyka en oposición a la construcción de una torre para teléfonos celulares en un área densamente poblada, contra una poderosa compañía, T-Mobile, representada por su abogado Michael Dana Rosen.

Miembros de la comunidad y oficiales electos hablaron en contra del proyecto. Por otra parte, el grupo de T-Mobile dirigido por el abogado Rosen, hizo una extensa explicación de sus planes basados en estudios que mostraban el aumento de usuarios pero falló en presentar prueba de dichos estudios cuando les fueron pedidas por el Chairman Audy.

Para el miembro de la ZBA Kemal Bozkurt, esta era la segunda vez que ejecutivos de esta compañía habían comparecido ante la junta en su opinión, desperdiciando su tiempo y su dinero en sus esfuerzos por construir esta torre. Para él, era tiempo de aprobar el proyecto ya que él no veía el fin de las discusiones, con una total indiferencia por las objeciones presentadas por la gente, obstruyendo con esto el proceso democrático.

En nuestra opinión, Mr. Bozkurt estaba fuera de orden.

Democracy at its worst!

Last Thursday, January 29, 2009, those who attended the Zoning Board of Appeals (ZBA) meeting at Lawrence City Hall and especially those who were watching at home, were able to see how democracy should work.

First of all, those at home were watching something they were not used to. Not until Council President Patrick Blanchette ordered ALL board meetings to be televised, ZBA Chairman Francis A. Audy refused to do so, and held his meetings at the Senior Center.

At stake that night was the fight of a neighborhood, led by their President Keith Wlodyka against the construction in a heavily populated area of a cell phone tower by a powerful company, T-Mobile, represented by Atty. Michael Dana Rosen.

Members of the community and elected officials spoke against the project. On the other hand, the T-Mobile group, led by Atty. Rosen made an extensive exposition of their plans based on studies of user increase but failed to produce proof of it when asked by Chairman Audy.

For ZBA member Kemal Bozkurt, this was the second time officers from this company had come before the board, wasting their time and money in their effort to erect this tower. For him, it was time to approve the project, since he didn't see the end to the discussions with total disregard of the people's objections and thus obstructing the democratic process.

In our opinion, Mr. Bozkurt was out of line.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Peores tiempos se aproximan

El Superintendent Escolar de Lawrence Wilfredo T. Laboy ha ordenado a la administración de las escuelas que comiencen a buscar de dónde pueden ahorrar en el próximo presupuesto, ya que los cortes estatales amenazan la seguridad de empleos; eso quiere decir que a menos que usted sea uno de los preferidos de él. El Superintendente Laboy quiere que cada escuela recorte su presupuesto de 3 a 5% lo cual significa para usted y para mí maestros, personal temporario y algunos equipos de trabajo.

A pesar de que esto fue previsto por largo rato, los miembros del Comité Escolar no se habían preparado y los tomó por sorpresa. Ni el comité escolar o el alcalde se atreven a detener el gasto excesivo del superintendente y los innmerecidos aumentos de salarios de sus cómplices. Aproximadamente \$70,000 para su chofer Mark Rivera y \$80,000 para el Director de Seguridad Kevin Clement.

Cuando la posición de Director de Seguridad fue posteada no tenía una descripción y fue anunciada por un corto tiempo, sin darle consideración a ningún otro aplicante.

¿Puede alguien mencionar una sola capacitación de Kevin Clement para que sea Director de Seguridad, una posición que paga más de \$80,000 al año?

Me han dicho que cuando le preguntaron su opinión sobre el ascenso del director a los School Resource officers (los policías que trabajan dentro del sistema escolar), se echaron a reír diciendo, "Nosotros sabemos quién hace realmente el trabajo." El significado: el Sargento Scott McCabe quien ha dicho, "El director aplicó sin entrenamiento formal de policía, no tiene experiencia con ningún entrenamiento de justicia o seguridad. No hay absolutamente nada en su resume que justifique darle esta preciosa posición."

En cualquier otro lugar se le hubiesen reído en su cara al solicitarlo. El superintendente que siempre dice, "Por los niños", le dio a Clement el trabajo de

todas formas por politiquería ayudándolo a conseguir un mejor pago cuando se jubile. Aún así, el director no hace nada pues deja toda la responsabilidad a los directores de las escuelas. Estoy segura que él disfruta los otros beneficios como el vehículo de la ciudad.

Por eso yo pregunto, ¿por qué no Scott McCabe si todos dicen que él es quien ha venido haciendo el trabajo desde su comienzo? El tiene el entrenamiento formal en la ejecución de la ley y tiene experiencia de sobra ya que él estableció la unidad para el Superintendente James F. Scully. El ha venido haciendo el trabajo del director por muchos años. Les diré por qué: porque el Sargento Scott McCabe y una oficial de seguridad han hecho dos demandas por separado contra el Director Clement y el Superintendente Laboy. La Comisión Contra Discriminación de Massachusetts encontró causa probablemente para llevar a cabo una audiencia sobre estas acusaciones. El presidente de la Unión de Oficiales de Seguridad Escolar cuestionaron la capacidad del Director Clement en una audiencia recientemente pidiendo que presentara sus calificaciones, lo cual hizo tensa la situación, sin embargo el director no les pudo dar ni una. Las demandas siguen llegando a Lawrence.

Aunque muchos Oficiales de Seguridad Escolar han tenido sus quejas de la administración, ellos sienten que están peleando contra una causa perdida. La falta de liderazgo y profesionalismo y la carencia de dirección han dado como resultado que los oficiales peleen entre sí. "Ellos hacen lo que les da su gana", dijo un oficial hablando del Superintendente Laboy y del Director Clement, "aún si viola las reglas del sindicato. No hay guía por parte del director; él es simplemente el que dice que sí a todo lo que el superintendente quiera. Pregúntele a cualquiera de los oficiales de seguridad escolar y le dirán que él estado de ánimo está por el suelo y cómo la falta de entrenamiento formal, la falta de normas y procedimientos y la

falta de conocimientos del director están perjudicando el progreso del Departamento de Seguridad Escolar."

Los mandatos del Departamento de Justicia Criminal para Oficiales de Seguridad no están siendo respetados según los oficiales con quienes he hablado. Los directores están disgustados por la poca comunicación entre ellos y el director diciendo que él nunca está disponible para conversar, poniendo toda la responsabilidad sobre ellos. Entonces, para qué necesitamos esa posición si los directores de las escuelas son quienes los supervisan. Algunos dicen que tienen demasiado trabajo que hacer para estar supervisando a ese personal, mientras que él gana el exorbitante salario. Esas son razones por las cuales hay peleas, el abuso hacia los maestros y los estudiantes, así como discordias entre el departamento de policía y la seguridad escolar. He de mencionar a la directora de una escuela que no quiere ser identificada que me dijo que tiene sentido ya que ellos son los que saben de la asistencia de los guardas.

"Pienso que los oficiales de seguridad escolar debieron de estar bajo el Departamento de Policía, del Jefe John Romero o quien él designe y sea responsable del entrenamiento y reglas de los Oficiales de Seguridad Escolar, dándoles las herramientas que necesitan para hacer su trabajo", dijo un oficial que no quiere que menciones su nombre en público. "Fíjate en las Escuelas Públicas de Haverhill; sus Oficiales de Seguridad Escolar son lo que en Lawrence están tratando de llegar a ser – profesionales. Ellos tienen el poder de hacer arrestos en propiedad escolar y el entrenamiento

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 12

Alcalde de Haverhill anuncia su Estado de la Ciudad

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini anunció que el discurso del Estado de la Ciudad tendrá lugar el miércoles, 4 de febrero a las 6:30 PM. El alcalde está rompiendo la tradición de darlo afuera del ayuntamiento y será en Conover may en Zion Bible College. Parece ser la primera vez que el discurso del Estado de la Ciudad se ofrece en Bradford y puede que sea la primera vez afuera del ayuntamiento.

El alcalde dijo que eligió Zion Bible College para así señalar lo que él llama uno de los grandes triunfos de la ciudad al traer al Zion Bible College a Haverhill. Además, el alcalde dijo haber elegido un vecindario para su discurso que demuestra su compromiso hacia el mejoramiento de los vecindarios.

El alcalde dijo que su discurso va a presentar un número de historias de éxito en la ciudad durante varios años incluyendo Zion, Forest City, Target, Lowe's y más recientemente, Southwick Clothing.

El agregó que su discurso también resaltará la reciente crisis presupuestaria y ofrecerá una amplia serie de planes para hacer frente a esos retos.

Les explicaré cómo con un liderazgo fuerte, disciplina fiscal y un sentido común de sacrificio, podremos atravesar esta crisis fiscal, al igual que pasamos la crisis de la deuda con el Hospital Hale hace cinco años.

La crisis fiscal que está frente a nosotros es mundial. Es una crisis manejable porque hemos trabajado por años tratando de imponer esa disciplina fiscal en la ciudad. Hemos reformado el sistema de cuidado de la salud; reorganizado el gobierno municipal; hemos cortado el número de empleados en la ciudad resistiendo el deseo de gastar cada centavo, y elevamos nuestras reservas al punto más alto en muchos años. De no haber tomado esos pasos esta crisis hubiese sido una catástrofe.

En la actualidad, tenemos algunas decisiones difíciles que tomar y las tomaremos. Pero antes, quiero escuchar a todo el que tenga ideas de cómo hacer frente al déficit. Reconozco que todo lo que está siendo propuesto será controversial. El trabajo de los líderes es ofrecer soluciones aún cuando no sean populares."

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás?

Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)

603-898-2580

Los médicos para niños han llegado...



Janet Espinosa,MD Betsy Vega,RN Suzanne Damiani,MD

...Al Pentucket Medical en el Riverwalk!

Estamos orgullosos de anunciar nuestra nueva oficina de p diatria. Las doctoras Espinosa y Damiani, junto con la enfermera Vega están aceptando pacientes en las nuevas oficinas localizadas en 500 de la Merrimack St en Lawrence.

Para una cita favor de llamar al 978-557-8880.



Pentucket Medical *At RiverWalk*
A new experience in healthcare

www.pmaonline.com

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

¿SI HUBIERA UNA EMERGENCIA Y USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE PERMANECER EN LA CASA POR VARIOS DÍAS O MÁS, TENDRÍA USTED SUFICIENTE AGUA?

1. Usted debería tener, por lo menos, suficiente agua para tres días.
2. Usted debería almacenar, por lo menos, un galón de agua diario sólo para beber.
3. Las necesidades individuales varían dependiendo en edad, condición física, actividad y dieta.
4. Niños, madres criando y enfermos necesitan más agua.
5. Mantenga botellas de agua en su envase original y no lo abra hasta que necesite usarlo.



Salud Pública
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

www.hsus.org/pets www.redcross.org www.fema.gov

Movimiento Pro Cultura

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Con el objeto de dar a conocer la creación de Movimiento Pro Cultura, una organización sin fines de lucro recientemente creada, sus directivos efectuaron una rueda de prensa el pasado jueves, 29 de enero, 2009, en el Restaurante TerraLuna, localizado en el 225 de la Calle Essex. “La idea surgió de una reunión social”, explicó la presidenta de MPC, María Figuero. “Cada cual tenía una idea de lo que debía ser y decidimos juntarlas”, dijo.

De acuerdo con el parte de prensa difundido por el grupo, el propósito de la organización es el de difundir e incentivar el desarrollo de las artes y la cultura de los pueblos de Latinoamérica a través del Valle de Merrimack.

Como muestra del trabajo que están realizando, la señora Figuero anunció la celebración de una noche cultural que se llevará a cabo el próximo día 7 de febrero en el auditorio de la escuela South Lawrence East, donde artistas de Colombia, Cuba y República Dominicana se unirán para brindar un espectáculo único y pocas veces visto en esta área.

El evento, que constituye la carta de presentación de Pro-Cultura y que en estos momentos se está promocionando a través de diferentes medios de comunicación del área, contará con la participación del destacado actor colombiano Saulo García, quien presentará su espectáculo cómico-musical “El Insomnio Americano”, según se informó.

Al mismo tiempo, el conocido pintor dominicano radicado en la Ciudad de Lawrence, José Alonso Capellán, estará exponiendo sus obras en el hall de la referida escuela, mientras que el poeta, trovador y escritor cubano Mario Barros, “Lengua Viva”, acompañado de su guitarra, deleitará al público con sus ocurrencias y pícaras canciones.

Además de María Figuero, presidenta de MPC, la directiva está compuesta por Gladis Mencia, vicepresidenta; Altagracia Mayí, secretaria; José Figuero, Tesorero; y los miembros, Altagracia de Peña, Milton Amador, Carlos Martínez y María López.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios



* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Gladis Mencía, vicepresidenta; José Figueroa, tesorero; María Figueroa, presidenta; Altagracia Mayí, secretaria; y los miembros Carlos Martínez, Milton Amador y Altagracia de Peña, durante la rueda de prensa efectuada para anunciar la formación de Movimiento Pro-Cultura.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm*** Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

* Disponible solamente con receta medica.



¿Cansado de vellos enterrados?
¡Eliminalos ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 2/28/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 2/28/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

SURÍS: Desayuno anual de la YMCA con legisladores

a través de sus centros y añadió que han señalado el 10 de febrero como el día de abogacía en Boston, donde visitarán a los legisladores en sus oficinas. Al mismo tiempo anunció que un almuerzo con los legisladores se llevará a cabo luego de la visita.

En 2005, la Y de Lawrence estableció el Music Clubhouse, donde los niños pueden explorar y fortalecerse a sí mismos a través de la exposición a la música. Durante el último trimestre, 157 miembros activos participaron más de una vez a la semana. YMCA ofrece piano, guitarra y lecciones vocales, además de un gran número de programas donde los niños pueden involucrarse.

En el 2008, la Y logró el objetivo de recaudar cerca de \$700,000 en contribuciones para la campaña de capital de "Celebrate Camping". Los fondos serán usados para renovaciones en los Campos Lawrence y Nokomis. El programa preescolar de la Y dentro de las sucursales de Andover/North Andover, Lawrence y Methuen han proveído cuidado aproximadamente a 1,000 niños entre las edades de 2 años a edad de escuela media. La Liga de Baloncesto emplea a más de 880 entre varones y hembras, con la asistencia de 153 entrenadores voluntarios.

La Y se enorgullece de su papel en proveer continuo cuidado a individuos y familias que se han visto desposeídas. Más de un sitio donde dormir, las facilidades de

vivienda de la Y ofrece servicios tales como administración de casos, entrenamiento de trabajo y clases de educación continua. El año pasado el personal acuático de la Y enseñó a más de 6,000 niños y 1,500 adultos a nadar. Al mismo tiempo, 200 salvavidas e instructores de natación fueron entrenados y certificados.

La Greater Lowell Family YMCA da clases de natación a casi 5,000 niños cada año dentro de su programa acuático y más de 1,500 niños participan durante el año en distintos programas de deportes. Ellos también dan servicio a casi 600 niños diariamente en cinco campos diferentes. Cada día, más de 300 niños son transportados al campo más grande que tienen, Massapoag, en Dunstable.

La YMCA de Lowell tiene un significativo programa para jóvenes. Ellos tienen un grupo de servicio llamado Club de Líderes el cual realiza servicio comunitario y se involucra en numerosos programas voluntarios. Además, cada verano en el Campo Massapoag, cerca de 125 jóvenes está inscritos en un programa formal de liderazgo. Ellos también celebran fiestas todos los meses que atraen entre 100 a 200 jóvenes cada noche.

La Y de Lowell también tiene un programa juvenil donde tres noches por semana durante el año escolar los niños pueden asistir. Allí disfrutarán de una hora en el gimnasio y una hora en la piscina.



El Concejal at-Large Frank Morán y la Miembro del Comité Escolar Martina Cruz, ambos de Lawrence, conversan durante el desayuno.

Councilor at-Large Frank Moran and School Committee Member Martina Cruz, both from Lawrence, chatting during the breakfast.



Laura Shanteler, leader alumnus, Greater Lowell YMCA, a senior at University of New Hampshire, speaking about her experiences at the Y. "They gave me great opportunities and helped shaping me."

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.
 Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar, pero usted pertenece en la Y.

Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
 Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
 978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330



Katherine Lavigne, Jefa de Policía de Methuen y el Alcalde de Methuen William M. Manzi, III asistieron al desayuno.

Katherine Lavigne, Methuen Chief of Police and Methuen Mayor, William M. Manzi, III attending the breakfast.



Paul DiBlasi, Merrimack Valley YMCA, was elected Governor by his peers. A North Andover native attended St. Michael's School. He reminisced about going to fields trips with the Y. "Without these programs, my mother would have to spent a lot of money to send me to summer camp."



Ray Adams, presidente & CEO Greater Lowell YMCA.

Ray Adams, president & CEO Greater Lowell YMCA.

YMCA annual legislators breakfast

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 1

Merrimack Valley YMCA joined forces with the Greater Lowell YMCA in their annual legislative breakfast held this year at the Methuen Y on Friday, January 30, 2009.

Several city and state legislators from across the Merrimack Valley attended the breakfast. Those who did not attend, sent their legislative aides. Janice Burkholder was representing Senator Susan C. Tucker; June Black was there representing Congresswoman Niki Tsongas; Katrina C. Rogachevsky represented State Representative Barry R. Finegold.

Mike Cahil, YMCA public policy director addressed the audience and explained the Y priorities at the present

PLEASE SEE **SURÍS**

■ CONTINUES ON PAGE 26



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibira sus primeros 5 envios de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia
Brasil
Colombia
República Dominicana
Ecuador

El Salvador
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Perú



Washington SAVINGS BANK

We give you more



Disponible en **LOWELL:**

30 Middlesex Street
Lowell, MA 01852
(978) 458-7999

www.washingtonsavings.com

Conferencia en Casa Dominicana sobre Juan Pablo Duarte

POR ALONZO CAPELLÁN
alonsoarte@yahoo.com

El lunes, 26 de enero se cumplieron 196 años del nacimiento del ilustre libertador y padre de la patria dominicana, Juan Pablo Duarte y Díez. El Estado Dominicano ha tomado como punto de partida este memorable día para conmemorar y celebrar el mes de la patria que termina el 27 de febrero, día de la independencia dominicana.

Estas celebraciones se extienden a todo lo largo y ancho del territorio nacional y trascienden las fronteras, llegando a todo lugar donde se encuentra un dominicano que no se desprende de sus raíces y que mucho menos olvida su historia.

Casa Dominicana institución sin fines de lucro, fundada en la Ciudad de Lawrence MA, tiene como uno de sus objetivos mantener vigentes nuestra cultura, historia y valores patrios, por medio de la difusión de películas, charlas y conferencias, y junto al Consulado Dominicano en Boston, celebra también el mes de la patria.

Las actividades se iniciaron con una conferencia titulada: "Juan Pablo Duarte, Libertador Dominicano, Ejemplo de Patriotismo", dictada por el Dr. Giordano Encarnación, director de la Universidad Libre de Ocoa.

Durante al acto en honor a Duarte, sentados en la mesa presidencial se encontraban (l/D) el Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence; el Dr. Giordano Encarnación, orador invitado; Ernesto Bautista, encargado de Cultura de Casa Dominicana, y el Presidente de Casa Dominicana, Dionis Mezquita.



PREPARACIÓN PROFESIONAL DE IMPUESTOS

*** Correcto ***

*** Local * Aquí Todo el Año * Profesionales ***

Especializados en Impuestos Personales & Pequeños Negocios

¡Reciba Su Dinero Rápido!



\$40

de Descuento en la Preparación de Impuestos

GRATIS

- E-Filing
- Revisión de años anteriores

Visítanos en:
www.incometaxserviceusa.com



METHUEN TAX ASSOCIATES
154 Haverhill St. (Rt. 110)
Merrimac Plaza
Methuen, MA 01844
Tel. 978.687.0675
EN LOS ALTOS DE MILLS INSURANCE

PATRIOT TAX ASSOCIATES
225 Lincoln Ave. (Rt. 97)
Rivers Edge Plaza
Haverhill, MA 01830
Tel. 978.912.7443
AL LADO DE BUILDING 19

m motives

Customized Cosmetics



Find the look that was meant for you

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica

Built on Product. Powered by People.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations



Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

El Dr. Giordano es graduado en España donde recibió el título de Lic. en Medicina y Cirugía, realizando diferentes maestrías en Francia y Puerto Rico, ocupó varios cargos públicos en República Dominicana y fue fundador de centros de rehabilitación y patronatos de ayuda comunitaria, especialmente, centros de salud en su ciudad natal. Ha sido un ferviente impulsor del conocimiento de la historia y la cultura dominicana.

La semblanza del Dr. Giordano Encarnación estuvo a cargo del comunicador Ernesto Bautista director del Comité de Arte y Cultura de Casa Dominicana, quien destacó la gran cantera de conocimientos históricos de nuestro país, que posee el conferencista invitado, indicó que como dominicanos debemos aprovechar estos conocimientos, especialmente nuestros jóvenes inmigrantes o nacidos en esta gran nación

El Dr. Encarnación en su conferencia comparó la estatura de Juan Pablo Duarte y Diez, con las de otros grandes próceres, citando a Simón Bolívar y George Washington, aseguró que los grandes hombres no se miden por el territorio del país donde nacen, ni por la cantidad de sus habitantes, sino que se miden por sus aportes, coraje, valentía y gallardía y por ofrecerles a sus pueblos la ansiada libertad.

Indicó tres aspectos fundamentales para que Duarte hiciera realidad sus sueños y brindara al país su independencia del yugo haitiano, el 27 de febrero de 1844, los haitianos dominaron Santo Domingo por un espacio de 22 largos años.

El primer aspecto es el de su familia,

que lo apoyó incondicionalmente y que se preocupó por su educación, la única universidad fue cerrada y Duarte fue enviado a estudiar al extranjero, además la familia entrega todo su patrimonio a favor de la causa.

El segundo es el de la educación, pues no sólo forma el movimiento político denominado: "Sociedad Secreta La Trinitaria" compuesto por núcleos de tres personas, sino que también crea el movimiento de formación educativa llamado: "La Dramática" que se paseaba por todo el país concienciando al pueblo por medio de obras teatrales. Su estrategia libertadora fue la educación.

Y el tercero, sus fuertes vínculos cristianos y su fe en Dios. Apuntó que estos aspectos fueron piezas claves para que el patricio consumara la gesta libertadora, junto a otros grandes hombres como Matías Ramón Mella y Francisco del Rosario Sánchez.

Dionis Mezquita presidente de la institución presentó a la familia Cruz Paulino, quienes hicieron un reconocimiento a Casa Dominicana por el apoyo recibido en estos momentos en que uno de sus familiares está aquejado de una enfermedad terminal.

El señor Mezquita dio las gracias al público en general por su asistencia, especialmente a los señores Pedro Payano y Marcos Devers, aspirantes a la alcaldía y al distinguido Representante Estatal por el Distrito 16, señor William Lantigua y aspirante a la alcaldía de la Ciudad de Lawrence, quien es pieza clave en relación a los fondos estatales con los que se maneja Casa Dominicana. William Lantigua formó parte de la mesa directiva y tuvo a su cargo la clausura del evento.



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Y
Belong

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvYMCA.org
978.725.6681

We build strong kids, strong families, strong communities.



STAR
REAL ESTATE
COMPANY
*...encouraging SMARTER INVESTMENTS
for a BRIGHTER FUTURE...*

www.starrealestatecompany.com








SHORT SALE APPROVED!
\$80,000
CONDO
Lawrence, MA 01843



SHORT SALE APPROVED!
\$79,000
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841



SHORT SALE APPROVED!
\$184,900
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01843



\$119,900
SINGLE FAMILY
Lawrence, MA 01841



\$309,900
SINGLE FAMILY
Methuen, MA 01844



\$129,900
CONDEX
Lawrence, MA 01843



\$159,200
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841

Seminario Gratis de Información
¡No Más Foreclosures!

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



¡Llámenos HOY para más información!
(978) 687-8600

¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.



¡Escúchenos todos los jueves a las 4pm por Impacto 1490am!



ABRIENDO CAMINOS

POR ALONZO CAPELLÁN | JALONSOARTE@YAHOO.COM

LO QUE QUIERO EN ESTE NUEVO AÑO

En este nuevo año que se ha iniciado ya, por doquier llueven las bendiciones y los buenos deseos, la esperanza de que las cosas cambien, pedimos salud, amor dinero, algunos piden poder ser mejores personas, y aunque suene jocoso y hasta irónico algunos piden que los otros sean mejores personas.

Yo por mi parte y muy personalmente, lo que quiero es abrazar a mi hermano y que tú te animes a abrazarme como si yo fuera tu hermano, que nos decidamos todos a abrazar a nuestras esposas y esposos, hijos amigos vecinos, que le pidamos a Dios que las injusticias ni las guerras nos sean indiferentes ni a tí ni a mí.

Quiero en este año nuevo que todos nos decidamos a verle a El, no en las alturas, sino a verle en cada prójimo, y

claro, que nos dé salud, prosperidad y vida en abundancia, pero que nos dé primero un corazón limpio y muy a pesar de que ciertas personas piensan que el hombre que inventó la caridad, inventó al pobre y le dio pan, pues sí, que nos de un corazón dotado de caridad y generosidad, pues solo así, es posible el verdadero compartir.

Y sobre todo porque lo nuevo del año no vendrá de fuera, la novedad, sólo puede venir de nuestro interior. Que este nuevo año sea tiempo de abrir puertas y cerrar heridas, tiempo de lucha y esperanza.

Quiero Señor para este nuevo año que tú toques e ilumines mente, corazón y alma de nuestros líderes locales y mundiales para que tengan una real voluntad de trabajar en beneficio de los ciudadanos de cada país, deseo que las medidas a tomar por

el nuevo presidente de los Estados Unidos reflejen verdaderos cambios positivos para la sociedad norteamericana, los inmigrantes que vivimos en este gran país y en todo el mundo.

Lo que quiero para este nuevo año es que las personas, tengan toda la fuerza necesaria para dar lo mejor de sí mismas, sin importarles que les recompensen sus esfuerzos para trabajar por un mundo mejor, en el que la paz sea posible, con justicia y equidad y en el que sobrevivan las utopías aunque parezcan y sean imposibles.

Porque trabajar para construir un mundo mejor es la felicidad más posible. ¡FELIZ AÑO NUEVO PARA TODOS!

PAZ Y BIEN

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

que acompaña a esa responsabilidad.”

Los guardas de seguridad concierdan que con tanta violencia y peleas entre gangas en la escuela secundaria de Lawrence es una lástima que no tengan un currículo anti-gangas o una fuerza especial formada por policías, maestros y administradores para ayudar a estos jóvenes a lograr una educación adecuada. Sin una persona preparada, que pueda ser el vínculo entre los padres y los administradores de las escuelas, la actividad de las gangas en las escuelas va a aumentar rápidamente. Los educadores necesitan comprender las medidas de prevención y preparación contra las gangas antes de que surja una crisis.

La razón principal para que el ambiente escolar se convierta en terreno fértil para las actividades de las gangas es negarse a reconocerlo. La reacción más común inicialmente a un problema de gangas en

casi todas las comunidades y escuelas es negarlo porque el superintendente está enfocado en asuntos concernientes a la imagen de su organización en lugar de concentrarse en hacerle frente al problema. Mientras más se nieguen a admitirlo, más se afianza el problema y en un final, será peor para su imagen.

No pude creerlo cuando me enteré que el Detective Retirado Harry Maldonado (quien tiene más de 20 años de experiencia y con amplios conocimientos en cuestiones de gangas) está en la South Lawrence East School. Recientemente escribí sobre el buen trabajo que él está haciendo allí, mientras que la escuela secundaria permanece bajo una crisis de violencia y gangas. Su experiencia y buena relación con el Departamento de Policía es una ventaja para el Departamento de Seguridad de las escuelas y es algo que se necesita enormemente en Lawrence High School y no tanto en la South Lawrence East School.

El entrenamiento y protección de las gangas va más allá de colores y sistemas de identificación y debe enfocarse en la prevención, intervención y llevar ante la justicia a las gangas. El Detective Harry Maldonado pudiera ser un buen socio en la seguridad pública por tener muy buen sentido del tema, una buena relación con

el Jefe de Policía Joyhn J. Romero y mejor organización y comunicación que las mismas gangas. El es alguien que entiende esa cultura. Es una persona que habla el idioma de ellos y con quien los otros estudiantes y padres se entienden envolviendo a la comunidad y líderes religiosos en un foro.

¡Despierte, Sr. Superintendente! ¿Qué es lo que está pasando? Mejor aún, ¿que se despierten los miembros del Comité Escolar! Ustedes tienen una herramienta delante que pueden utilizar y están sentados sin hacer nada. Tengan al menos alguna forma de comunicación, envuélvanse, sean proactivos, no reaccionar a los hechos. Noviembre viene antes de los que ustedes se imaginan; las elecciones no están tan lejos y ustedes pueden estar seguros que la violencia escolar va a ser un tema importante en la agenda.

Le recomiendo a los padres que vayan a las reuniones del Comité Escolar y digan lo que sienten, demanden la seguridad de nuestros niños y maestros. Estoy segura que Dina Hickey puede pasar sin el Detective Maldonado ya que he oído decir que ella está haciendo un trabajo maravilloso este año.

¿Cómo es que los estudiantes y maestros de Lawrence High School temen por su seguridad y sus vidas en una escuela que costó 130 millones de dólares?

Superintendente Laboy, haga lo correcto esta vez.

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

International Mills *The Place to Shop*
ZapatosAquí ANDICO CALZAPIÉ ZapatosAquí.com
The Berkeley Store Diva 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

JOYERIA
Henry
Comprar • Vender • Reparar • Empeñar
Lunes - Sabado 9:30am to 5:30pm
77 Essex St. Lawrence, MA 978.686.1012

DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

¡Hola! Mi nombre es Ryan

“A mí me gustan toda clase de animales. También soy un fanático de equipos de Nueva Inglaterra; me gustan los Patriots, los Red Sox, los Celtics y los Bruins. A mí me gustaría ir a un lugar que aún no he visitado”

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Ryan es un jovencito trabajador y sensible, de dieciséis años, que espera ser adoptado por una familia. Ryan es de

descendencia Jamaíquina y caucásica. El tiene la motivación para complacer a otros y es muy apreciado por las personas a su alrededor.

Ryan disfruta estando con cualquier tipo de animales, montando bicicleta, viendo películas, y especialmente disfruta su trabajo de medio tiempo. Ryan es mentor de niños menores en el hogar residencial, en el que vive actualmente. A él le gusta dedicar tiempo a los niños y siendo un modelo/mentor positivo para ellos. Cuando piensa en su futuro, a Ryan le gustaría ser un bombero y le fascinan los trabajos de tipo rescate.

Ryan participa en sesiones semanales de terapia para ayudarle a enfrentar sus traumas del pasado y situaciones emocionales. Ryan es legalmente libre para la adopción. Ryan le gustaría que la familia adoptiva tuviera mascotas, sea activa, le provea estructura y apoyo emocional, y esté dispuesta a ayudarle a seguir en contacto con su hermana..

Usted puede ayudarle a Ryan (referencia #1030) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

YMCA necesita mentores

Tomado del Junior and Teen Achiever's Program de la Merrimack Valley YMCA de Lawrence — "Estamos buscando a unos cuantos Buenos mentores: 75 en total."

Enero fue el mes Nacional de los Mentores y la sucursal de Lawrence de la YMCA del Valle de Merrimack está todavía reclutando a más mentores para el Programa de los Teen Achievers.

La YMCA de Lawrence tiene un programa para Juniors y Teen Achievers lo cual es un programa de desarrollo para los jóvenes entre las edades de 11 a 18 años, enfocándose en el desarrollo de carreras, avance académico, desarrollo de liderazgo y desarrollo social. El propósito del programa es ayudar a los jóvenes a mejorar sus destrezas académicas, aumentar sus notas escolares, mejorar su autoestima y en un final, prepararlos para la universidad y futuras profesiones. Este programa se enfoca en la tutoría, la promoción de los beneficios de una educación universitaria entre los padres e hijos con oradores especiales, preparación para tomar los exámenes de entrada a college, entrenamiento en computadoras, asistencia seleccionando una universidad y las giras que estas ofrecen. En la actualidad tienen a 200 estudiantes en el programa.

A través del programa de mentores de la YMCA, los jóvenes exploran una gran variedad de oportunidades en profesiones mientras que los ayuda a elevar sus normas académicas. Según Frank Kenneally, director ejecutivo del distrito, "Este programa fue diseñado en 1998 y hemos visto a muchos estudiantes crecer y tener éxito en la escuela secundaria y en la universidad. Nos sentimos muy orgullosos del Teen Achievers Program porque refleja la misión de la YMCA e incorpora nuestros valores de cuidado, honestidad, respeto y responsabilidad. El apoyo de nuestros mentores por parte de la comunidad comercial, unido al fuerte componente académico ayuda a dar carácter a nuestra juventud."

Los mentores les proveen exposición a carreras mientras les ofrecen apoyo a sus mentees durante el proceso de llenar las solicitudes la universidad y la matrícula. Las reuniones entre los mentores y sus mentees pudieran incluir una sesión sobre cómo atravesar una entrevista de empleo, preparándoles su resume, reduciendo el número de colegios que han seleccionado y la búsqueda del colegio apropiado, así como discusiones en general que tengan que ver con empleos.

"El Programa de Teen Achievers tiene un componente que escoge a los participantes con los asociados en el mundo del comercio y la industria. El programa ofrece a ambos mentores y mentees continuo entrenamiento y apoyo con actividades llenas de diversión," dijo Damion Waugh el Director del YMCA youth and Teen Program.

Si desea recibir más información de cómo ser un mentor, favor de llamar al Director del Programa Damion Waugh al (978) 686-6191.

POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA
buzonabierto@aol.com

Mi Punto de Vista



El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

Cuando los sueños se hacen realidad

La historia tiene su propia manera de bregar con aquellos que se hacen parte de su record. Y la razón es muy sencilla: La historia no tiene vencimiento y es paciente; no está apurada. Opiniones que fueron negativas o incompletas ayer u hoy se convierten en positivas y completas mañana y viceversa. La vida es finita, corta. La historia es un juez eterno que cambia con los puntos de vista de los tiempos. Si usted tiene alguna duda lea la biografía de Thomas Jefferson y considere la complejidad de sus creencias sobre la raza, las mujeres y la esclavitud, sus acciones y la relación con los tiempos en que vivió y hoy día cuando usted y yo vivimos.

Esta pasada semana recordamos una vez más la figura del Dr. Martin Luther King. El fue un hombre dedicado a una causa fundamental de libertad para todos nosotros, incluyendo aquellos que lo odiaban o nunca lo oyeron o les importaba escuchar su mensaje, pero por encima de todo su propia raza herida y abusada. Yo he dicho varias veces que soy incapaz y estoy desautorizado para escribir sobre la vida de este hombre o su causa y reflexionar sobre la verdadera medida y dimensión de su existencia. Pero eso está bien. Otros lo han hecho con más prosa y sabor que yo, tal vez con más derecho. Pero creo que puedo compartir un pensamiento o dos con mis lectores sobre una vida que se ha convertido en un faro de esperanza para la humanidad, un símbolo de fe que fue extinguido por una mano criminal que representaba lo peor en nosotros, pero una luz que continúa brillando hasta el presente.

Es fácil pensar en su vida y confundir el verdadero significado de su alcance y lo que hizo. Uno recuerda las caras cansadas y airadas de los que marchaban con él y puede llegar a la errónea conclusión de que estaba luchando una causa negra solamente porque eso era lo que veíamos. No me entiendan mal, su propósito inmediato y crítico era y tenía que ser levantar las condiciones de vida de aquellos que compartían sus raíces y su raza, pero ese tren no tenía que parar en esa estación. Su objetivo era liberarnos a todos. No me importa si nuestra piel fuera blanca, carmelita o amarilla. Si sufríamos una injusticia él habló y murió por nosotros también.

Este mes, mientras nos sentamos a observar una vez más la transición de una presidencia americana a otra, vemos una nación, los Estados Unidos del siglo 21, cambiar forma frente a nuestros ojos, y no nos queda más recurso que maravillarnos de la visión que sostuvo al Dr. King en su camino a la eternidad y me sospecho que el mensajero que fue este hombre y su mensaje van a experimentar una metamorfosis histórica. Lo hemos mantenido segregado a una habitación de la casa nación que estaba concentrada en una misión. Tenemos ahora que permitirle que se mueva completamente a la residencia y se una a aquellos que han

vivido allí a través de la historia en nombre de la humanidad.

"Yo tengo un sueño," dijo en Washington en agosto 28 del 1963, "que mis cuatro hijos pequeños algún día vivirán en una nación donde ellos serán juzgados no por el color de su piel sino por el contenido de su carácter." Y en este enero 20 del 2009 vemos por primera vez en nuestra historia que un afro-americano elegido presidente por "una nación que no lo juzgó por el color de su piel sino por el contenido de su carácter" toma el poder. Mi pregunta es: ahora que el sueño se ha hecho realidad, ¿tomaremos una nueva mirada más profunda al Dr. Martin Luther King y veremos la verdadera dimensión humanista de su vida, una que va más allá de una raza y un lugar para convertirse en muchas razas y muchos lugares?

Desde luego, todavía hay algunos que odian y se embarran en el lodo del prejuicio porque no tienen la capacidad de interpretar

la pobre calidad de sus existencias y confunden tradiciones y convenciones acondicionadas que no se han probado con principios reales y eternos que jamás mueren. Pero esas arenas de ignorancia y mal entendimiento están siendo destruidas por un tsunami oceánico de fe en el futuro norteamericano. Y hay muchos más que están dispuestos ahora a alzar sus ojos y ver el tope de la montaña que se convirtió en la única revelación del Dr. King en aquel momento y ven tal vez que no se trataba del tope de una montaña sino el tope de muchas montañas lo que vio. No conocemos los detalles de adonde esta nueva esperanza encontrada nos va a llevar, pero creemos que va a ser diferente para todos nosotros.

En los años sesenta, unos días después

POR FAVOR VEA **MONTESINO**

■ CONTIÚA EN LA PAGINA 25

VISITENOS POR LA VACUNA DEL VPH.
¡Las atenderemos de una vez!

Pregunte acerca de los 3 meses gratis de control de la natalidad
800.892.0234 www.healthq.org

health quarters

CONFIDENCIAL. ACCESSIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

Derrite el exceso de peso antes del verano

WEIGHT LOSS
HOODIA FORMULA
METABOMAX EF
CARBO GRABBERS
NATURE'S SUNSHINE
FAT GRABBERS
FAT GRABBERS

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Carta enviada por el Concejal David Abdoo (Distrito E, Lawrence) a sus constituyentes el 21 de enero 9, 2009

Buenos días Vecinos del Distrito E y Lawrenceans interesados,

El martes pasado el concilio consideró la venta, y el proyecto de reurbanización de la ciudad de una propiedad de Lawrence, la escuela Daniel Saunders a Peabody Properties, Inc. y Dellbrook Construcción.

Basado en la mayoría de sus respuestas a mi anterior correo electrónico, junto con mis propias inquietudes, me he opuesto a este proyecto por tres criterios generales:

1. el tamaño (el alcance) de la propuesta (27 unidades con sólo 21 espacios para estacionamiento de autos;
2. la densidad en el sitio adecuado lo que anula el espacio verde de esparcimiento para 27 familias (¿y cuántos niños?)
3. y el impacto del tráfico y la falta de parqueo fuera de la calle.

De haber sido dejado a que el concilio hiciera una moción, la propuesta no habría pasado basado en los comentarios públicos hechos por los miembros del concilio. De esa forma hubiese puesto fin a esta propuesta.

Sin embargo, como concejal del distrito de la propuesta, dije para que conste en el acta que yo estoy dispuesto a hablar con los fabricantes con relación a un acuerdo. Yo apoyo el concepto pero no como actualmente constituido. Por lo tanto, no veo ningún daño en el aplazamiento de una decisión por dos semanas para ver si un auténtico diálogo puede lograrse con un acuerdo que permita la reutilización adecuada para los vecinos de Bowdoin y Chester Street y que provea a la ciudad con una infusión a corto plazo de 450,000 dólares y brinde una oportunidad a nuestros

hermanos y hermanas sin hogar para que se establezcan en la comunidad.

Los Concejales Álvarez-Rodríguez y Morán y yo vamos a estar trabajando con Michael Sweeney Director de Planificación y la compañía de construcción en los próximos días para ver si hay una oportunidad para hacer cambios en la propuesta actual. Si es así, llevaremos a cabo reuniones públicas en el corto plazo. Si no, voy a proponer eliminar este tema de la "mesa" en dos semanas y pedir un voto.

La Escuela Saunders es un lugar histórico en South Broadway lleva el nombre del fundador de la ciudad y uno que hace - y hará - un impacto significativo en la "calle principal" del sur de Lawrence. La escuela ha estado inactiva durante un tiempo y debe ser devuelta a la vida y a producir impuestos para la ciudad.

¿Es esta propuesta la solución? ¿Es esta la visión de la ciudad para South Broadway?

En un momento en que la ciudad se enfrenta a enormes déficit y deuda, 450,000 dólares se necesitan desesperadamente en las arcas de la ciudad. Dicho eso, esto será una de esas transacciones que se hacen una sola vez por generación para este tramo de South Broadway. La propuesta se ajusta a su actual zonificación de la parcela: B-2 (de negocios) y R-3 (residencial). Es posible que necesiten otras aprobaciones de la ciudad si los miembros de estas juntas hacen las preguntas de rigor a las compañías de construcción según los temas discutidos de aparcamiento, espacios abiertos y cuestiones referentes al sitio - el promotor tiene el derecho a negarse a la venta y retirar su depósito reembolsado en su totalidad. Esto no sería algo bueno para la ciudad. Así que vamos a ver a dónde los debates nos llevan.

En conclusión, quiero reiterar una vez más que estoy comprometido a garantizar que todo ciudadano que quiera ser escuchado sobre este asunto tiene la oportunidad. En su forma actual, este tema será objeto de votación del concilio en dos semanas, el martes, 3 de febrero de 2009.

Por favor, no dude en ponerse en

contacto conmigo al 978.989.0864 y por dave_abdoo@yahoo.com.

Gracias por su tiempo y por el examen de esta propuesta.

Por favor adopte de los refugios

Como voluntaria en mi refugio local, no me sorprende escuchar que los labradores recibieron el primer lugar en el concurso de AKC como "la raza de perro más popular". En cualquier día, el refugio donde yo hago trabajo voluntario (como otros refugios por todo el país) tienen demasiados perros labradores, pastores alemanes, beagles y otros perros "populares" que, sin ser culpa de ellos, han terminado sin un hogar.

Para estos perros, la popularidad viene con un precio. Cuando la gente compra el perro "que esta de moda" embullados, los perros frecuentemente terminan abandonados después que sus guardianes se cansan de ellos. Todos los años, entre 3 y 4 millones de animales son víctimas de eutanasia en este país simplemente porque los refugios no encuentran suficientes hogares para ellos.

Si usted está dispuesto a comprometerse a cuidar a un perro, salve una vida adoptando a su nuevo mejor amigo de un refugio (y asegúrese de que sea esterilizado). Nunca compre animales de criaderos o tiendas de mascotas, pues ellos lo único que hacen es traer más animales a un mundo que ya está escaso de hogares buenos. Para aprender más, visite www.helpinganimals.com.

Sinceramente,

LINDSAY POLLARD-POST
Staff Writer
People for the Ethical Treatment of Animals (PETA)
501 Front St.
Norfolk, VA 23510
757-622-7382, ext. 8107
LindsayP@peta.org

AVISO PÚBLICO

Asamblea del Comité Democrático de Lawrence

Los Demócratas inscritos en Lawrence en los Precintos A, B, C, D, E y F estarán llevando a cabo un caucus en la Biblioteca Pública de Lawrence situada en el 51 de la Calle Lawrence el sábado, 7 de febrero, 2009, comenzando a las 10:00 A.M. y está abierto a todos los Demócratas inscritos antes del 31 de diciembre, 2008. Todos los aspirantes a candidatos deben de arribar a más tardar a las 9:45 A.M. para inscribirse.

Un total de 39 delegados y 18 alternos de todos los seis precintos de la ciudad serán nominados y electos para la Convención Demócrata de Massachusetts del 2009. Delegados y alternos serán divididos por igual entre hombres y mujeres.

Este año, la convención se llevará a cabo en Springfield, MA el sábado, 6 de junio en el MassMutual Center. David Plouffe, el manager de la campaña del Presidente Barack Obama ha sido confirmado como el orador principal. Además, los delegados votarán para aprobar la plataforma que gobernará al partido por los próximos cuatro años.

Su usted está interesado en asistir a su caucus, por favor, entre en www.massdems.org para más información sobre la hora y localización de su caucus o llame al Chairman del precinto 4 al 978-688-3705.

Nicholas Kolofoles
Democratic Ward 4 Chair
Tower Hill
Lawrence City Committee

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Maquillaje Permanente
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse



Lawrence Family Development
Charter School

Estamos aceptando inscripciones hasta el 6 de marzo de 2009

PROGRAMA DE PREPARACIÓN TEMPRANA PARA KINDERGARTEN
404 Haverhill Street, Lawrence, MA

Admisión por lotería pública - miércoles 11 de marzo
404 Haverhill Street, Lawrence, MA

Deben tener 4 años cumplidos para el 1 de septiembre 2009
Para más información y una inscripción
Puede contactar a Zori Davidovich, 978 689-9863, ext. 140
34 West Street, Lawrence, MA 01841

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

CONTINÚA DE LA PAGINA 3

SURÍS: No torres para celulares para Tower Hill... Por ahora

torre en Tower Hill. "Yo creo que las torres celulares no pueden exceder 70% del área de tierra designada. En este momento, yo creo que las torres celulares en Lawrence exceden el 90%", escribió Schwarz.

Cuando el concejal at-Large Roger Twomey se adelantó a expresar su oposición a la torre, citando una ordenanza de la ciudad que expresa que torres celulares NO pueden ser construidas a 500 pies de propiedades residenciales o a 1,000 de una escuela, fue rebatido por el abogado Rosen. "La ciudad debía revisar sus ordenanzas ya que están en violación de las leyes estatales y federales".

"¿Porqué tenemos algo en nuestras ordenanzas que no son correctas?" expresó Twomey cuando tuvo una oportunidad de responder. Esto provocó que el Concejal Kolofoles sugiriera obtener una opinión legal de la oficina del abogado de la ciudad.

El presidente de THNA Wlodyka ofreció otros sitios alternos, como el cementerio, justo en los límites con Methuen. "Esto traería algún dinero a la ciudad", dijo y añadió "este tipo de estructura no pertenece en un área residencial, y pertenece a una zona industrial como la de la calle Glenn. No importa donde usted viva, a usted debe preocuparle", terminó Wlodyka.

La petición de T-Mobile no pasó. Los miembros Richard P. Consoli y Kemal Bozkurt votaron SÍ junto al Chairman Francis A. Audy. Para que la moción pasara, se necesitaban cuatro SÍ.

Los miembros Robert F. O'Koniewski, II y Francis Campos votaron NO. El miembro Daniel Clark, por ser residente de Tower Hill y vicepresidente de THNA, se abstuvo de votar.

De acuerdo con el abogado Michael Dana Rosen, su oficina está esperando por una decisión por escrito del Zoning Board of Appeals de la Ciudad de Lawrence en los próximos treinta días, "Entonces tomaremos una decisión". Al preguntársele que elaborara, contestó que primero, podrían abandonar el sitio; segundo, aplicarían de nuevo en una forma diferente; y tercero, podrían ir a la corte, aunque no necesariamente en este orden.

"Algunas veces ir a la corte es lo primero que se hace. Todo depende de la decisión", terminó el Abogado Rosen.

IRS Y SOCIOS LLAMAN A UNA ALERTA DE EITC

Crédito Podría Rendir Reembolsos Mayores para Millones de Contribuyentes

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) y socios comunitarios a través de la nación lanzaron una Alerta sobre el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC) para promover un crédito tributario que podría ser un salvavidas financiero crítico para muchas personas en los Estados Unidos este año.

También se recomiendan las opciones para la preparación tributaria gratuita. La agencia anunció que muchos de sus Centros de Ayuda al Contribuyente abrirán sus puertas en algunos sábados del mes de febrero para ayudar a los contribuyentes que son elegibles para el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo. El año pasado, casi 24 millones de contribuyentes recibieron aproximadamente \$48 mil millones del EITC. El EITC promedio fue de \$2000.

Los tiempos difíciles en la economía podrían significar que más personas son elegibles para el EITC debido a la disminución en sus ingresos el año pasado. La cantidad del EITC, el programa gubernamental más substancial de beneficio tributario para familias e individuos que trabajan, es determinada por el ingreso de trabajo y el tamaño de la familia.

"En estos tiempos de dificultades financieras, hay quienes podrían ser elegibles para el Crédito por Ingreso del Trabajo o EITC por primera vez, sobretodo si solo trabajaron una parte del año pasado o si tomaron un trabajo con menor paga o a medio tiempo y realmente deberían fijarse si califican" comentó portavoz del IRS Sara Eguren. "Este EITC nunca antes había tenido tanta importancia para tantas personas; puede realmente ser la ayuda financiera que necesitan para mantenerse a flote", añadió.

Más de 80 conferencias están programadas a lo largo del país, coincidiendo con la fecha límite para que los empleadores envíen los Formularios W-2, que permiten a las personas presentar sus declaraciones.

Para el año tributario 2008, el crédito

máximo es \$4824 para una familia con dos o más niños; \$2917 para una familia con un niño y \$438 para contribuyentes sin niños.

Generalmente, el ingreso de trabajo y el ingreso bruto ajustado tiene que ser menos de:

- \$38,646 (\$41,646 declaración conjunta) con dos o más niños calificados;
- \$33,995 (\$36,995 declaración conjunta) con un niño calificado;
- \$12,880 (\$15,880 declaración conjunta) sin niños calificados.

El máximo de ingresos por inversiones es \$2950 para el 2008. Para las familias, también existen ciertos requisitos de residencia y parentesco del niño. Además, beneficios de desempleo son considerados para efectos del ingreso bruto ajustado (AGI) pero so como ingreso de trabajo.

Aun en tiempos mejores, estudios del IRS indican que cada año uno de cada cuatro contribuyentes elegibles no reclama el EITC. Los requisitos de elegibilidad pueden ser complejos. Quienes pierden este beneficio incluyen personas que tienen ingreso de trabajo pero tal vez no tienen el requisito de declarar, personas que no hablan inglés, familias que no son tradicionales, los desamparados, trabajadores sin niños y residentes de áreas rurales.

Por ejemplo, los mayores de 65 años generalmente no califican. Sin embargo, si crían a un nieto que cumple ciertos requisitos, podrían ser elegibles para el EITC. Los trabajadores que no tienen un niño o que no viven con su propio niño podrían ignorar que aun así son elegibles para un crédito. Las familias militares también tienen las opciones de calcular paga de combate o dejarla fuera, según les rinda el mejor beneficio.

"El IRS quiere que toda persona elegible reclame este crédito y que sepan que hay ayuda gratis disponible. Hay miles de voluntarios en locales de ayuda tributaria gratuita en todo el país que pueden encontrarse llamando al 1-800-906-9887 y marcando el '2' para comunicarse en español", recomienda Eguren.

Coaliciones comunitarias y socios del IRS a través de la nación operan miles de

Los preparadores de impuestos y los contribuyentes pueden encontrar mucha información en el Centro EITC, incluyendo estadísticas, herramientas en línea y productos publicitarios. También pueden utilizar el Asistente EITC en español.

locales para la preparación de impuestos gratis en cada estado para personas de bajos ingresos, personas de edad avanzada y otros contribuyentes elegibles. El IRS también abrirá 172 Centros de Asistencia al Contribuyente comenzando el sábado, 31 de enero. La ayuda especial de los sábados también estará disponible el 7 de febrero, y el 21 de febrero. Una lista estará disponible en IRS.gov.

Quienes reclaman el EITC son elegibles para la preparación de impuestos gratis en casi 12,000 locales de voluntarios a través del país. Además pueden utilizar Free File por medio de IRS.gov si desean preparar sus propias declaraciones. Free File ofrece tres alternativas de programas tributarios comerciales en español, además de varias opciones en inglés, o formularios para llenar y presentar electrónicamente gratis pero solamente a través de www.irs.gov.

Casi 70 por ciento de todas las declaraciones con EITC son preparadas por un tercero o un preparador profesional. Los preparadores de impuestos y los contribuyentes pueden encontrar mucha información en el Centro EITC, incluyendo estadísticas, herramientas en línea y productos publicitarios. También pueden utilizar el Asistente EITC en español.

El crédito fue creado en 1975, en parte para compensar la carga de los impuestos del Seguro Social y para servir como un incentivo al trabajo. La cantidad del crédito varía pero generalmente es determinada por el ingreso y el tamaño de la familia. Algunos estados también tienen una versión local del EITC que también puede aumentar el reembolso del contribuyente.



Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



LIPO DISSOLVE

EN SU HORA DE ALMUERZO

- NO ES INVASIVO
- BAJO SUPERVISIÓN MÉDICA
- NO ES UN PROCEDIMIENTO QUIRÚRGICO

Director Médico: **Dr. Edward Hatchigian**
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village – Andover, MA
978-475-7700

Llame ahora para una **CONSULTA GRATIS**

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO
\$15 SEMANALES
PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE

www.weightlossand aesthetics.com

The Mentoring Programs of Lawrence are hosting their 1st

★ Mentoring Jamboree! ★

Special Guests
Mayor Michael Sullivan and
Superintendent of Schools,
Wilfredo Laboy

This fun, free event will include:

- Basketball tournament
- Arts and Crafts
- Face Painting
- Introduction to Yoga
- Self-Defense Instruction
- Contests and prizes for mentors and mentees
- Obstacle Course sponsored by:

citi

- Food, Music and Much More!



For more information please contact Big Friends Little Friends Program Coordinator, Leah Feroce at (978) 327-6640 or LFeroce@FamilyServiceInc.com

If you have ever thought about becoming a mentor and would like to learn about the opportunities in your community, join us
Saturday, January 31, 2009
10:00 am—1:00 pm
Lawrence High School Gym

Hosted by:

**Big Friends Little Friends
and
AMIGOS
of Family Service, Inc.**



**Teen Achievers of the
Merrimack Valley YMCA**

**and
Stand and Deliver**

Raytheon

Visit our website
www.massmentors.org/lawrence.aspx

CrossOver



FRIDAYS 1PM - 2PM
1110 AM WCCM



Hosted by: **Richard Aybar & Dalia Díaz**

SOCIALES

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: sociales@rumbonews.com



La familia de Mary Wiggin-Loux de Merrimac, MA se complace en anunciar el compromiso de su hija Heather Anne Wiggin con Eric Mane, hijo de Lucy Mane de Lawrence, MA y Rómulo Mane de New York.

Ambos, Heather y Eric se graduaron de la escuela Central Catholic High School, donde se conocieron por primera vez. Más tarde, Heather se graduó de la Universidad de Massachusetts, en Amherst, donde obtuvo un título de Bachiller en Ciencias, especializándose en biología. Actualmente está cursando estudios en la Escuela de Medicina de la Universidad de Massachusetts, en Worcester.

Eric se graduó de Bentley College con un título de Bachiller en Ciencias Económicas y Finanzas. Eric es propietario de Henry's Jewelry Store y Donovan's Trophy Store, en Lawrence.

Recientemente la pareja completó el Maratón de Disney World en 4 horas y 48 minutos.

La boda de Eric y Heather está planeada para el 15 de mayo, 2010.



WEDDING ANNOUNCEMENT

The family of Mary Wiggin-Loux of Merrimac, MA is pleased to announce the engagement of her daughter, Heather Anne Wiggin to Eric Mane, son of Lucy Mane of Lawrence, MA and Romulo Mane of New York.

Both Heather and Eric graduated from Central Catholic High School where they first met. Heather then graduated from the University of Massachusetts in Amherst receiving a Bachelor's of Science in Biology. She now attends the School of Medicine at the University of Massachusetts in Worcester.

Eric graduated from Bentley College with a Bachelor's of Science in Economics and Finance. Eric now owns and operates both Henry's Jewelry Store and Donovan's Trophy Store in Lawrence.

The couple recently completed the Disney World Marathon together in 4 hours and 48 minutes.

A May 15, 2010 wedding is being planned.

Local, Live and FREE



**Bruce Arnold
Weekdays
9am-2pm**

am 1110 WCCM
"Your Conversation Station"

No Cell Tower for Tower Hill... for now

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 1
■ MORE PICTURES ON PAGE 3

The popularity and high demand of cell phones in the last several years has resulted in a proliferation of cell towers all over urban, suburban, and rural America. And Lawrence is no exception.

Opposition to these towers has usually been based upon aesthetics and concern over the electromagnetic radiation. While Federal regulations require cities to allow cell towers also allow the citizens to control their location.

On Thursday, January 29th, 2009, a group of Tower Hill Neighborhood Association members attended the Zoning Board of Appeals (ZBA) meeting to oppose the construction of a cell tower by Omnipoint Communications, Inc., to be erected at 576 Haverhill Street, the former Driscoll Tire, on behalf of T-Mobile.

THNA President Keith Wlodyka led the group of neighbors who showed opposition to the construction of the tower in that location. According to Wlodyka, T-Mobile already has two towers, one in the Industrial Park, at Glenn Street, and behind the Family Pools, both in South Lawrence. That prompted City Councilor Nicholas Kolofoles to question the need for another tower. "In the age of electronics, I don't know why we need a 100 feet tower there,"

said Kolofoles.

"We are not putting a new tower there", said Atty. Michael Dana Rosen, speaking on behalf of T-Mobile. "In 2006 we demolished the old tower that was there, cleaned the area, and now want to rebuild in the same place. We are not trying to ignore the neighborhood." Atty. Rosen said that T-Mobile's people don't get up in the morning and start building antennas. "We make extensive studies base in need because increase of users and we have studies that shows of that need."

But when questioned by Chairman Francis A. Audy, Atty. Rosen said that he doesn't know if those studies are available.

"Because it was a tower there you don't have the right to build another tower. That is not acceptable to me or to the neighborhood," said ZBA board member Atty. Robert F. O'Koniewski, II. "As a user, I don't have any problems with communications in Lawrence," he said.

For voting member Kemal Bozkurt, this was the second time officers from this company had to come before the board, wasting time after all the money they already spent in the project (six figures, according to Atty. Rosen). For him, it was time to approve the project, since he didn't



El abogado Michael Dana Rosen, explicando a la audiencia acerca de la localización de la torre.

Atty. Michael Dana Rosen explaining the audience about the location of the tower.



El Presidente de THNA Keith Wlodyka expresando sus preocupaciones acerca del proyecto.

THNA President Keith Wlodyka expressing his concerns before the Zoning Board of Appeals.

see the end to the discussions.

Both THNA President Wlodyka and Councilor Kolofoles expressed similar concerns when speaking on behalf of the Tower Hill residents and specifically the Shawmut Street residents. "They will be looking out their front windows on a daily basis at this tower if we allowed it to be

built; residents will be looking at this tower throughout all parts of Tower Hill if we do not stop this."

PLEASE SEE **SURÍS**
■ CONTINUES ON PAGE 20



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



INVESTOR WANTS SOLD! DRASTICALLY REDUCED!

LAWRENCE – GORGEOUS NEW CONSTRUCTION PRICED TO SELL!

Garage plus 2 off-street parking. Kitchen with granite counters, 2.5 baths and master bedroom with walk-in closet. Each floor is controlled by individual thermostat for both heat and central air conditioning. Main stairs are hard-wood, bedrooms wall to wall with beautiful ceramic flooring in main level and bathrooms. Separate laundry area and entire community is walled. A dream to show and priced for today's market. Immediate occupancy. **\$164,000**

Directions: Haverhill Street to Ames Street to 3A Providence Street.


DAHER COMPANIES

235 East Street, Methuen
978-688-7251
www.dahercompanies.com



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1-800-ACS-2345
Hope. Progress. Answers.



Merrimack Valley Hospital Announces New Vascular Surgeon



Merrimack Valley Hospital is proud to announce that Vascular Surgeon Walter Kwass, M.D. has joined the staff.

Dr. Kwass, who has over thirty years of experience in vascular surgery, is a Fellow of

the American College of Surgery and Diplomate of the Vascular Board of the American Board of Surgery.

Dr. Kwass attended Amherst College in Massachusetts and New York University School of Medicine. His internship and residency in surgery were at Tufts New England Medical Center, as was his fellowship in vascular surgery.

"I am proud that we were able to recruit a board certified physician of his stature. He has over thirty years of experience and will be an invaluable resource in meeting the needs of patients in our community who require the services of a vascular surgeon," said Merrimack Valley Hospital CEO Michael Collins.

Dr. Kwass comes from an established practice in New Haven, Connecticut. He moved here in part to be closer to family. He is the brother of Dr.

George Kwass, Chairman of Pathology, at Merrimack Valley Hospital.

Dr. Kwass is pleased to be at Merrimack Valley Hospital because he is filling a void: With the opening of his practice, Dr. Kwass will bring a vascular service dedicated to the greater Haverhill area.

"I am looking forward to the opportunity to start a new practice in vascular surgery at Merrimack valley Hospital. The idea of bringing thirty years of experience to a completely new venture is very exciting to me. I think I can provide a seasoned approach to patients and their referring doctor, while incorporating some of the newest techniques and concepts my specialty has to offer. I am board certified in vascular surgery, re-certified twice, and a member of the Society for Vascular Surgery and our regional New England Society for Vascular Surgery," said Dr. Kwass.

Dr. Kwass has a special interest in varicose veins and minimally invasive ways to treat them, like injection treatments, laser and the VNUS closure procedure which uses heat to seal the vein. He performs extensive arterial surgery as well, with a particular interest in carotid artery disease and the arteries of the legs.

Other special interests are lower extremity issues, including ulcers and diabetic foot problems, and long-term management of vascular disease.

To schedule an appointment with Dr. Kwass, please call (978) 420-1050.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Worse times yet to come

Lawrence School Superintendent Wilfredo T. Laboy has given the school heads the order to begin looking at spending for the upcoming budget, as cut backs from the state threaten job security; that is, unless you're one of the chosen few. Superintendent Laboy wants every school district to cut from their budgets between 3% & 5% which means to you and me teachers, temporary staff and some equipment.

Although this has been foreseen for quite sometime, the School Committee members did not prepare themselves for the shock. Neither the School Committee nor the mayor dared put a halt on the excessive spending by the Superintendent in the upcoming years. The School Committee approved the Superintendent and his cronies' undeserved raises, approximately \$70,000 for the driver Mark Rivera and 80,000 for the Director of Security Kevin Clement.

When the Director of Security job was posted there was no job description and it was posted for a short time, with no other applicants given consideration.

Can anyone name just one qualification Kevin Clement has to be the Director of Security, a position paying over \$80,000 a year? It's been said that when the School Resource Officers were asked their opinion on the director's promotion they just laughed saying, "We all know who really does that job anyway." Meaning: Sergeant Scott McCabe who has said, "The Director applied with no formal police training, has no experience with any law enforcement or security training. There is absolutely nothing in his resume that would land him this great job."

Anywhere else they would have laughed in his face if he had applied. The Superintendent, who always says, "It's about the children," gave Clement the job anyway taking care of a political hack, helping him to get a nice cushy retirement. And yet, the Director still does nothing leaving all the responsibilities to the principals. I'm sure he enjoys his perks like the company vehicle.

So I ask, why not Scott McCabe since everyone including himself says he has been doing the job since it began. He has the formal training in law enforcement and he exceeds experience since he established the unit for Superintendent James F. Scully. He's been doing all the work for the Director for years. I tell you why: because Sergeant Scott McCabe and a female Safety Officer have filed two separate lawsuits against Director Clement and Superintendent Laboy. The Massachusetts Commission Against Discrimination has found probable cause for a hearing on the charges. The president of the School Safety Officers Union questioned the qualifications of the Director at a hearing recently asking him to present such qualifications for it, which got testy at times, yet Director Clement couldn't give one. Lawsuits for Lawrence keep coming.

Although many School Safety Officers have had their share of complaints with the administration, they feel they are fighting a lost cause. The lack of leadership and professionalism and the lack of direction have built in fighting among the officers. "They do what they want," said one officer talking about Superintendent Laboy and Director Clement, "even if it violates union polices. There is no guidance from the

Director; he's just the Superintendent's 'yes man'. Just ask any one of the school safety officers and they will tell you how "morale is down and how the lack of formal training, lack of policies and procedure and lack of knowledge by the Director is hurting the advancement of the School Safety Department."

Mandates by the Criminal Justice Department for Safety Officers aren't being followed according to the officers with whom I spoke. The school principals are disgusted with the lack of communication between them and the director saying he's never around for discussion putting all the responsibility on them. So why do we need the position if the principals are the supervisors. They say they have too much on their plates to be supervising his staff, while he makes the big bucks. No wonder why the fights, the abuse on the teachers and students and the infighting between the police department and school department, although one principal who did not want to be identified told me that it makes sense since they are the ones who know about their attendance.

"I believe that School Safety Officers should be under the police department, Chief John Romero's or his designee and be responsible for the School Safety Officers training and policies, giving them the tools they need to do their job," said one officer who did not want to reveal his name to the public. "Look at Haverhill Public Schools; their School Safety Officers

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 27

Are you being hounded by bill collectors?



We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt. Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.

Consoli & Wilshusen
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com

CONTINUES FROM PAGE 18

SURÍS: No Cell Tower for Tower Hill... for now

Although not a neighborhood resident, Richard McCarthy is concerned about electromagnetic radiation. He stated that since Tower Hill is a heavily populated area, many people might be affected, and proceeded to read an opinion on the possible health effects of exposure to radiofrequency radiation from wireless transmitters made by the University of Washington, but he was advised by Chairman Audy that, "health issues were not in front of his board and was not part of the decision making."

Prospect Hill resident Gloria Schwarz e-mailed her opposition to the cell tower planned to be build in Tower Hill to THNA President Wlodyka. "As far as I know, cell towers cannot exceed 70% of the acreage of the designated land area. Right now, I believe cell towers in the City of Lawrence exceed 90%," wrote Schwarz.

When City Councilor at-Large Roger Twomey came forward to express his opposition to the tower, citing a city ordinance that states that cell towers can NOT be constructed within 500 feet of residential property or within 1000 of a school, he was cut short by Atty. Rosen. "The city should revise their ordinance because is in violation of the State and Federal Laws."

"Why do we have something in our city ordinance that is not correct?" said Twomey in his rebuttal. That prompted City Councilor Kolofoles suggest getting a legal opinion from the office of the city attorney.

THNA President Wlodyka offered some alternate locations, like the cemetery, at the edge of city limits with Methuen. "That would bring some income to the city," he said and added, "this type of structure doesn't belong in a residential area, and it belongs in an industrial park, like in Glenn Street. No matter where you live, you should be concerned," ended Wlodyka.

The T-Mobile petition failed to pass. Voting members Richard P. Consoli and Kemal Bozkurt voted YES along with Chairman Francis A. Audy. To pass, four YES votes are needed.

Voting members Robert F. O'Koniewski, II and associate voting member Francis Campos voted NO. Voting Member Daniel Clark, a Tower Hill resident and vice president of the Tower Hill Neighborhood Association abstained from voting.

According to Atty. Michael Dana Rosen, his office is waiting for a written decision from the City of Lawrence Zoning Board of Appeals in not more than 30 days, "then we will make a decision." When asked to elaborate, he said that they will consider first, abandon the site; second, apply with a different proposal; and third, going to court, although not necessarily in this order.

"Sometimes going to court is the first thing to do. It all depends of the decision," concluded Atty. Rosen.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

CENTRAL CATHOLICS 1946 HOCKEY TEAM

They played in the North Shore League and were coached by Brother Linus. The League featured St. John's Prep of Danvers, a hockey powerhouse these days. Andover's Jay Vees, Brooks, Salem, Nashua, and North Cambridge. Eddie Walsh was a Co-Captain for the locals who were wrapping up their 8th season of league play and it was to be their most successful thus far.

Leo "Chick" Turner later a fireman for the city. A multi-sport star, he was a pitcher in baseball as well. Chick tragically loses his life while as he is boating on the Merrimack River as his boat mast hits a low-hanging high voltage electric line.

John Turner also a baseball player who skated for the popular Linus. Claude St. Laurent was a trackman who was pretty fast on blades.

Lacing them up for the Hampshire St. team were Roland Beaudoin and John McNamara and joining them was a three-sport, Louie Gleason who after graduating from Notre Dame and teaching for a fashion the Andoverite became the Superintendent of the new Greater Lawrence Vocational School.

Lou's son Pedro became a three-sport star at the West Andover School and later became a television personality for the local cable company. He joined John Molari who is now on Methuen Mayor Billy Manzi's staff as they did football and basketball games. Pedro teaches at Greater Lawrence these days. Dad is retired and works his hobby which is sculpting wooden ducks for lawn and pool ornaments.

Joe Gleason, Lou's other son sat on the school's board of directors for many years.

John Marcinkavitch, Hervey Gallant, Fred Ellis, and Joe Sexton were also teammates on the baseball team. Sexton a fine third baseman, whose brother Frank "Yargo" played football and baseball for the Dick Moynihan coached teams. Frank was a huge kid and could throw a football

a mile and as a baseball pitcher he could bring some heat but had a control problem.

Bill Downs was the other Co-captain and Dan Donovan a strong and swift skater and Gene Champagne filled out the team. They practiced at the Shawsheen Boarding School, the Mill Stream across from where Jackson's is today. In those days it was called the Skyport and sure enough in the warmer season there were small airplanes docked at the Skyport with pontoons so they could land on water we called them seaplanes.

Brother Linus also took his team to the river to practice. He also skated with his charges. A city provided skating rink at the Lawrence Playstead also was a practice site. The Centralites split with Danvers winning one and losing one. They beat the Andover JVs twice and had tie games with both St. Joes of Tyngsboro and Brooks. The Prep beat our guys and Salem, and the Nashua Vets also registered wins over the locals. North Cambridge also picked up a win against the Red and Blue. The locals worked hard and drew praise from the coach who singled out Bill Downs, Gene Champagne, and Claude St. Laurent for their hustle and ability to play hard no matter what the score was. The Brother was quick to point out how hard the players worked on defense.

Times have changed but most coaches still preach defense at all levels, of course, talent and speed certainly mean a successful team. These days the equipment has changed and there are plenty if rinks to rent for practice time and all kinds of hockey camps for teams. There are camps just for goalies and Brother Linus must be looking down from Heaven and trying to believe that there are women's and girls' hockey leagues everywhere. He'd probably take a trip to the "slammer" if he tired to take his team to the river to practice. This was Central Catholic's 1946 hockey team.

Provision of Broker/Manager Services and/or Transit Service Provider for Greater Derry-Salem Cooperative Alliance for Regional Transportation (CART)

January 2009

CART is soliciting statements of qualifications from qualified and experienced contractors to serve as Broker/Manager of transit services to coordinate and/or provide public Curb to Curb transportation through the use of accessible and non-accessible vehicles for individuals residing in eight (8) communities in the Greater Derry -Salem region that fund CART services. The majority of the service will be within the communities of Derry, Salem, Londonderry, Chester, Danville, Hampstead, Sandown and Windham with limited service being provided outside the region, including but not limited to Manchester, and Northern Massachusetts border communities for specified medical service not available in the defined service area. Based on an evaluation of the statements of qualifications received, CART may invite contract bids from qualified contractors for any or part of the required transit project work.

Trip requests from residents within the eight-community region will be received, scheduled, dispatched and tracked for reimbursement and reporting by the Broker/Manager CONTRACTOR. Trips requests shall be fulfilled by the CONTRACTOR as Service Provider. The Broker/Manager CONTRACTOR will also work with participating provider agencies to ensure a high quality of service consistent with the existing CART Operating Standards. Rides will be provided on vehicles owned by various public and private agencies operating in the region.

The selection process will be based on CONTRACTOR qualifications and the quality of the submittal received by CART. The PROJECT will begin in July of 2009. This is a Request for Qualifications (RFQ) and not a bid, nor a request for a submittal for design or construction. This is a mandatory RFQ in order to be considered for the full proposal stage. CONTRACTORS MUST submit their qualifications in accordance with the RFQ to be considered for a shortlist to submit full proposals. Submittal and all correspondence relating to RFQ shall be submitted to:

Eileen Maloney

CART Executive Director
50 Nashua Road, Suite 102
Londonderry, NH 03053

CONTRACTORS requiring additional information or clarification relative to the contents of the RFQ or the PROJECT may direct inquiries to Eileen Maloney, CART Executive Director, at 603-437-9999 or Director@cart-rides.org. Copies of the RFQ packet may be picked up at the above address during regular business hours: Monday through Friday 8:30 am to 4:30 pm. To receive a copy of the RFQ packet by mail please send a self-addressed manila envelope stamped with \$3.00 postage to the above address. Please allow 10 days for delivery. Copies of the RFQ can be emailed provided that they are requested by email to the above address with a valid return email address and contact information such as name of company, contact, phone and address. Copies of the RFQ will not be faxed.

One original and six copies of the submittal must be filed by the CONTRACTOR to the above address no later than 3:00 pm, February 19, 2009; late submittals will not be considered.

CART reserves the right to reject any or all submittals and/or to limit this PROJECT to a portion based on the availability of funds and/or as deemed in the best interest of CART. CART is an equal opportunity / affirmative action agency. All qualified firms will receive consideration without regard to race, color, creed, age, sex, disability or national origin. All CONTRACTORS shall be required to comply with local, state and federal standards and environmental regulations and other requirements as specified in the RFQ.

makesmokinghistory.org

BEFORE YOU LIGHT UP, LOOK DOWN.

Children exposed to secondhand smoke are more likely to suffer from ear infections and asthma.

Secondhand smoke hurts.

Massachusetts Department of Public Health

Metro Credit Union Sponsors Scholarship Program

President and CEO Robert M. Cashman is pleased to announce that Metro Credit Union will be participating in the 2009 Credit Union College Scholarship Program for high school seniors through the Massachusetts Credit Union League's Financial Literacy Committee.

Metro Credit Union will be accepting entries from high school seniors until Friday, March 13th. From the entries received, Metro Credit Union will select three essays and submit them to the statewide competition. The League will then award six (6) \$1,500 scholarships to the top applicants in April.

The Scholarship Program is open to High School seniors who will be enrolled in an undergraduate college degree program during the 2009-2010 academic year. Each applicant must complete the scholarship application form and submit it with other required materials to Metro Credit Union by Friday, March 13, 2009.

For more information about the scholarship program, or to obtain a copy of the Scholarship Application, please contact Kaitlin Martel at 877-MY-METRO extension 5428.

When and Where is your next event?
Send it to us at calendar@rumbonews.com

BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA
mailboxopen@aol.com

My Point of View



El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13

When dreams become reality

History has its own way of dealing with those who become part of its record. And the reason is actually very simple: History is timeless and patient; it is in no hurry. Opinions that were negative or incomplete yesterday or today become positive and complete tomorrow and vice versa. Life is finite; short. History is an eternal judge that changes with the points of view of the times. If you have any doubt read the biography of Thomas Jefferson and consider the complexity of his beliefs about race, gender and slavery, his actions and their relationship with the times when he lived and today when you and I live.

This past week we remembered one more time the figure of Dr. Martin Luther King Jr. He was a man dedicated to a fundamental cause of freedom for all of us, even those who hated him or never understood or cared to comprehend his message, but most of all for his own abused and wounded race. I have said time and again that I am incapable and even unauthorized to write about the life of this man or his cause and reflect about the true measure and dimension of his existence. But that is OK. Others have done so with more prose and flavor than me, perhaps with more right as well. But I think I can share a thought or two with my readers about a life that has become a beacon of hope for humanity, a symbol of hope that was extinguished by the hand of a criminal who represented the worst in all of us, but a light that continues to shine to this day.

It is easy to reflect on his life and confuse the meaning and reach of what he did. One remembers the tired and angry faces of those who marched with him and reach the erroneous conclusion that he was fighting a black cause alone because that was what we saw. Don't get me wrong, his immediate critical goal was and had to be to raise the living conditions of those who shared his roots and his race, but his train

was not meant to stop at that station. His goal was to liberate all of us. I don't care if our skin is white, brown or yellow. If we suffered an injustice he spoke and died for us as well.

This month, as we sit one more time to watch the transition of one American presidency to another, we see not only a nation, the 21st Century America, taking a new shape in front of our eyes, but we have no recourse other than to marvel at the vision that sustained Dr. King on his way to eternity and suspect that the messenger that was this man and his message are going to undergo a historical metamorphosis. We have kept him in a segregated room of the nation house that was concentrated to one mission. We have to allow him to move into the full residence and join those who have lived there throughout history in the name of humanity.

"I have a dream," he said in Washington on August 28, 1963, "that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character." And only this January 20 of 2009 we see for the first time in our history an African American who was elected president by "a nation which did not judge him by the color of his skin but by the content of his character" taking office. So my question is: now that the dream has become reality, will we take a second deeper look at Dr. Martin Luther King and see the true humanistic dimension of his life, one that was beyond one race and one place, but many races and many places?

Of course, there are still some who hate and wallow in the mud of prejudice because they have no capacity to interpret the poor quality of their existences and confuse untested conditioned traditions and conventions with eternal and real principles that never die. But those sands of ignorance and misunderstanding are being wiped

out by a tsunami-like ocean of faith in the American future. And there are many more that are willing to raise their eyes and see now the top of the mountain that became Dr. King's sole revelation at the time and see that perhaps it was not the top of the mountain but the top of many mountains he saw. We don't know the details of where this newfound hope is going to lead us but we think it will be different for all of us.

In the early sixties, a few days after I had landed in this land of hope and freedom, I witnessed a scene of little of both that amazed and confused me. I was taking a ride in a Miami bus and noticed that all black riders went straight to the back of the bus because they were not allowed to ride anywhere else. I, a recent arrival to America, on the contrary, could sit anywhere I wanted because my skin was white. My color was my passport. That was before the "Civil Rights Act" laws were approved giving all of us the simple and modest opportunity to choose where we sat in a bus or anywhere else. The rest, as we all know, is history in transition.

Two years after my bus experience in Miami I was in Washington D.C. on a vacation trip and witnessed the Fourth of July celebration that followed passage of the Civil Rights Act of 1964. African Americans were by then the majority of the population in our nation's capital and that day I witnessed throngs of blacks coming out of every corner of the city to assemble around the George Washington monument to celebrate that date. This week more blacks came out again from many corners of our nation to join the inauguration ceremonies of the first African American president and I sensed the culmination of

PLEASE SEE **MONTESINO**

■ CONTINUES ON PAGE 27

COURAGE. COMMITMENT. THE WILL TO SURVIVE.

You have what it takes to quit smoking.

Veterans, get FREE nicotine patches to help you quit for good!

1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.




Lawrence Family Development Charter School

Accepting applications through March 6, 2009

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM
404 Haverhill Street, Lawrence, MA

ADMISSION BY LOTTERY ~ WEDNESDAY, MARCH 11TH
404 Haverhill Street, Lawrence, MA

Must be 4 years old by September 1, 2009

*For information and application, contact Zori Davidovich, 978 689-9863, ext. 140
34 West Street, Lawrence, MA 01841*



PUBLIC NOTICE

Lawrence Democratic Committee meeting

Registered Democrats in Lawrence Ward A, B, C, D, E and F will be holding a Caucus at the Lawrence Public Library at 51 Lawrence Street on Saturday, February 7, 2009 beginning at 10:00 A.M. and is open to all City of Lawrence registered Democrats as of December 31, 2008. All prospective candidates should arrive by 9:45 A.M. to sign in.

A total of 39 Delegates and 18 Alternates from all Six Wards of the City will be nominated and elected to the 2009 Massachusetts Democratic Convention. Delegates and Alternates will be divided equally between men and women.

This year's convention will be held in Springfield, MA on Saturday, June 6th at the MassMutual Center. David Plouffe, the campaign manager for President Barack Obama, has been confirmed as this year's keynote speaker. In addition, delegates will be voting to approve the Party's platform which will govern the Party for the next four years.

If you are interested in attending your caucus, please go to www.massdems.org for more information on your caucus time and location or call Ward 4 Chairman at 978-688-3705.

Nicholas Kolofoles
Democratic Ward 4 Chair
Tower Hill
Lawrence City Committee

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The Daniel Saunders School Redevelopment Tabled at City Council Meeting

Last Tuesday night the city council considered the sale, and proposed redevelopment, of the City of Lawrence owned property The Daniel Saunders School to Peabody Properties, Inc. and Dellbrook Construction.

Based on the majority of your responses to my previous emails, coupled with my own concerns, I opposed this project on three general criteria:

1. the size (scope) of the proposal (27 units with only 21 off-street parking spaces),
2. the density on site thus negating suitable green-recreational space for 27 families (children?)
3. and the impact of the new traffic and lack of off-street parking.

By most accounts, with the motion on the floor of the council, the proposal would have failed based on public

comments by the council members. Thus ending this proposal.

However, as the district councilor for the proposal, I stated for the record that I am willing to talk to the developers regarding compromise. I am supportive of the concept but not as presently constituted. Therefore, I see no harm in postponing a decision for two weeks to see if a genuine dialogue can bring about a compromise allowing suitable reuse for the Bowdoin and Chester Street neighbors et. al., provide the city with a short-term infusion of \$450,000 and provide an opportunity to our homeless brothers and sisters establish themselves in the community.

Councilors Alvarez-Rodriguez and Moran and I will be working with Planning Director Michael Sweeney and the aforementioned developers in the next few days to see if there is an opportunity for change in the current proposal. If so, we will conduct public meetings on the matter in short order. If not, I will motion to remove this item from the "table" in two weeks and motion for the vote.

The Saunders School is a landmark on South Broadway named for the city's founder and one that makes - and will make - a significant impact on the "main street" of South Lawrence. The school has been dormant for a while and does need to be

brought back to life and onto the tax rolls.

Is this proposal it? Is this the vision the city has for South Broadway?

At a time when the city faces daunting debt and deficit, \$450,000 is desperately needed in the city coffers. That said, this will be a once in a generation transaction for this length of South Broadway. The proposal conforms to its current zoning of the parcel: B-2 (business) and R-3 (residential). Further city board approvals are likely, though if these boards jam-up the developer on issues discussed now - parking, open space and site issues - the developer have the right to walk away from the purchase and sale agreement with their deposit refunded in full. That would not be a "good" thing. So let us see where the discussions lead.

In conclusion, I want to reiterate once again that I am committed to making sure that every citizen who wants to be heard on this matter has the chance! As it stands, this matter will be subject to a council vote in two weeks on Tuesday, February 3, 2009.

Please do not hesitate to contact me at dave_abdo@yahoo.com and 978.989.0864.

Thanks for your time and consideration of this matter.

Best regards,

DAVE ABDOO

Please adopt from shelters

As a volunteer for my local animal shelter, I'm not surprised to hear that Labrador Retrievers took first place on the AKC's "most popular dog breeds" list. On any given day, the shelter where I volunteer (like shelters across the country) is overflowing with Labrador retrievers, German shepherds, beagles, and other "popular" dogs who, through no fault of their own, have ended up homeless.

For these dogs, popularity comes with a high price. When people buy the latest "must-have" dog on a whim, the dogs often end up abandoned after their guardians tire of them. Each year, 3 to 4 million animals are euthanized in our country's shelters-most simply for lack of good homes.

If you're ready to make a lifetime commitment to care for a dog, save a life by adopting your new best friend from an animal shelter (and be sure to have him or her neutered or spayed). Never buy animals from breeders or pet stores, which bring more animals into a world that is already short of good homes. To learn more, visit www.HelpingAnimals.com.

Sincerely,

LINDSAY POLLARD-POST

Staff Writer
People for the Ethical Treatment of Animals (PETA)
501 Front St.
Norfolk, VA 23510
757-622-7382, ext. 8107
LindsayP@peta.org

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades



www.littledogwebdesign.com

Tough Times are No Excuse for Cruelty

BY JILL O'CONNEL
Executive Director, Lowell Humane Society

It was 7:30 in the morning on January 20th as the staff of the Lowell Humane Society began to arrive at work. The first to arrive was Animal Care Supervisor Lisa Forbes. The first thing she saw as she approached the door was a cardboard box – a site all too familiar to the staff. The cover has been popped open and a 5 month old kitten huddled against the door for warmth. As the kitten was lifted to safety by Lisa, a second kitten was revealed. This kitten was not so lucky and appeared to have succumbed to the elements. She is not breathing.

The staff of the Lowell Humane Society understands that times are economically tough right now. We are here to help with your pet, not to judge anyone that needs our help. However, we do ask that you try your best to plan for the future.

- If your landlord does not allow pets, don't get one that you may be forced to give up on a days notice.
- If you are struggling financially, spend a little today to save a lot in the future and spay or neuter your pet.
- Think before you bring an animal into your home and make a financial plan. Will you be able to afford, food and routine veterinary care. Do you have a plan if your pet has a medical emergency?
- If you know that you may need to give up your pet, look into what options are available to you. Contact your local shelter in advance for information and guidance.
- Find out the hours of operation for your local shelter. The Lowell Humane Society is open 5 days a week.
- If you arrive at a shelter when they are closed with your pet, ring the bell or knock on the door. Many animals have been abandoned at the shelter door while the staff is working inside.
- Never abandon an animal and put them in a situation where they have to fight to survive. Whether they are your pet, a neighbor's pet or an animal you found, they deserve better.

The staff named the kitten that survived Popsicle. His littermate unfortunately froze to death while huddled outside our front door in the middle of the night with temperatures below freezing. The two kittens were placed in a cardboard box without any bedding for warmth. The lid fit tightly and it appears that one or both the kittens struggled to push the lid off the box. Popsicle injured his leg in the struggle and did need to be seen by a veterinarian for x-rays. After about 5-7 days of cage rest, a full recovery is expected for him.

To help kittens like Popsicle, make a donation to the Lowell Humane Society. They are located at 951 Broadway Street in Lowell. They do not receive state or federal funding and rely only on donations from the community. You can also offer to be a foster home to provide temporary care to animals just like Popsicle. Additional information about our foster care program is available on their website at www.lowellhumanesociety.org

If anyone has information on who may have abandoned these two kittens, please call the shelter at (978) 452-7781.

BY ELLEN BAHAN
ellenbaham@rumbonews.com

It's All About Right(s)



CYBER CRIME does CYBER CRIME

In these times, computer crime (Cyber Crime) is more prevalent than ever. Cities and Towns have all set up special departments to combat this misuse of computers.

In Methuen, the penalty for misusing a City computer is immediate dismissal. Well, that's what the regulation states, and you all know how the story ends, Bridgeboy Mayor Manzi, once again fails to protect the citizens.

Government Grants; Federal and State (Tax Dollars), are increasing more and more money to specifically aid local government law enforcement in ferreting out and prosecuting these felonies involving computers. These State and Federal grants are providing, computers, software and training.

That's why I found it astonishing that our very own Cyber Crime Department, headed up by the now Ret. Deputy Police Chief Joseph Alaimo, along with the assistance of Sgt. Michael Havey and Officer Scott Lever had decided to use this knowledge to join the forces of the criminals and perpetrate cyber crime against me and others who would dare spotlight all of their other criminal bad behavior.

I believe gentlemen (and I use the gentlemen term very lightly), they call it slander/libel, now add a municipality, and you got conspiracy!

You see, da boyz, put their heads together. Da dawwg being da lead boy, and while holding the position of Deputy Police Chief, using the Methuen Police Department address (90 Hampshire Street), cyber crime computer, software, and training, which was purchased with federal grant money, set up this website that is portrayed.

They were so clever, or so they thought, the web address was Ellanbaham.com. Hey, that sounds a lot like my name. Hey, isn't that my picture that was taken from my own website when I was running for mayor? I want to thank you boyz; I like the picture!

And I'll bet you thought dees guyz were just hanging around during work hours doing nothing! NO, they were plotting, scheming, planning and ultimately breaking the law. I tell you I AM SHOCKED! SHOCKED!

How ironic that Deputy Dawwg Alaimo is one of Solomon's star witnesses at the long ongoing Manzi/Solomon/Civil Service circus, which is also being funded by your tax dollars.

I think it is a given dhat da dawwg is going to tell the truth, nothing but the truth, so help him God! LOL LOL LOL LOL LOL! Ohhhh, I think I hurt myself.

Now, is the time for all to see just what has permeated the Methuen Police Department with the assistance of past Mayor Pollard and current Mayor Manzi.

Ex-mayor, Sharon M.oney Pollard, might not have known about this website,

after all she has been too busy with the ten dollar condo, her mother and father purchased (wink, wink), when she was mayor, from Janet McLennan for, let me reiterate... TEN DOLLARS!

Oh, but Billy knows who was the author of this cyber crime event, and for that matter, our new, let's make that a round figure \$175K, Police Chief, Kathy Lavigne also knew.

The proof came out last week in the Eagle-Tribune, when Chief Lavigne stated that one of her first directives as chief was to disband the cyber crime unit.

The investigation of the case occurred long before Methuen police Chief Katherine Lavigne took over for fired Chief Joseph Solomon. "I am interested in finding out more about this," she said yesterday. "I disbanded the unit soon after I took over in September of 2007."

She said she felt the department was better served by using the resources of NEMLEC (North East Massachusetts Law Enforcement Council) and the Massachusetts State Police for forensic computer investigations. Both agencies have cyber crime units. ET 1/24/09

If Manzi and Lavigne claim that they knew nothing about this extra-while-on-the-job curricular activity, then they are both morons and should be immediately severed. You see, it is their job to know what is going on in the town, and with the employees that they oversee.

After all, the da dawwg's wife, Lisa Alaimo is Billy's executive secretary. It all stinks! What is it Billy, keep your friends close and your enemies closer? What do these people have on you Billy?

When the site was discovered, there were many who tried to find out who the author was, but to no avail. It must have been part of the taxpayer-funded training to be able to hide your personal identity while perpetrating a crime. Just like the criminals do it. It is good to see dhat da dawwg and his pups can retain something.

It did, however, not hide the fact that this web site came directly from the City of Methuen's IP address, yet let me say this again, the Mayor Bridgeboy Manzi, could not find out who was doing this, on the people's dime.

You have to admit, this certainly does smack of a group effort, similar to all the other criminal nasty things that have seemed to beset Methuen. I keep seeing the same faces.

This is a perfect example of that retribution thing that happens if you do not play ball with these thugs. The lovely part about the whole thing is that these dufus thugs do not even have the balls to sign their name to their work!

Tsk, Tsk, Tsk. Beat by a chubby designer, who always signs her name. I have now turned big whistle blower! Goes to show you, loyal readers, the caliber of people we have placed in high positions in our community.

The Penalty

Let me reiterate, according to our Methuen City Policy, about computer use, the penalty for using the city computer for felonious endeavors is grounds for immediate dismissal.

One down, two to go! The only problem is dhat da dawwg, walked away with a \$77K pension; well, actually it is not a problem because according to the guidelines of the Federal Grant that administered these funds, to use any of the grant resources for felonious endeavors is a criminal offense, and if prosecuted, this can be grounds to have your pension taken away.

It is time for the state and the feds to uphold the rules. Why have rules, if they are constantly ignored? I don't think da dawwg

PLEASE SEE **BAHAN**
CONTINUES ON PAGE 27



Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a **FREE** consultation



Built on Product. Powered by People.

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

CHOOSING ADOPTION**Hi! My name is Ryan**

"I love being with and caring for animals of all kinds! I am a big New England sports fan; I love the Patriots, Red Sox, Celtics, and Bruins. I love to travel to places I have never been"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Ryan is a hard working and sensitive sixteen year old boy who hopes to be adopted into a family. Ryan was born of

Jamaican and Caucasian heritage. He is motivated to please others and is well liked by those around him.

Ryan enjoys being with any kind of animal, riding bikes, watching movies, and he especially loves working at his part-time job. Ryan is a mentor to younger children at the residential home where he currently resides. He enjoys spending time with the children and being a positive role model/mentor to them.

Looking at his future, Ryan would like to be a firefighter and is fascinated by emergency type rescue jobs. Ryan participates in weekly therapy sessions to address past trauma and emotional issues. Ryan is legally free for adoption. Ryan would especially like a family that has pets, is active, provides structure and emotional support for him, and is willing to assist him in staying in contact with his sister.

To learn more about Ryan (reference #1030) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Mayor Fiorentini Names Michael Bucuzzo as January Artist of the Month



Mayor James J. Fiorentini and January Artist of the Month, Michael Bucuzzo

Haverhill High School Student's Work on Display at Mayor's Office

Mayor James J. Fiorentini named Michael Bucuzzo as January Artist of the Month. Michael is a Haverhill High School senior who has applied to various art schools following his graduation this summer. He has exhibited regularly in local gallery over the last 5 years and has received awards for his artwork since 2004. Michael has also been involved in filmmaking at the High School and also through his volunteer work at the Haverhill Community TV station.

Michael works in various mediums and will be displaying his art in the Mayor's office through the month of January.

Mayor Fiorentini stated: "This is the first time a high school student has

been my artist of the month and I look forward to showcasing the first-rate work of one of our younger artists. The Artist of the Month program is for all artists in Haverhill and I am pleased to have Michael Bucuzzo showing his artwork. This is a great opportunity for me to encourage our student artist and provide a venue to share their talent."

The Haverhill Artist of the Month was created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

Mayor Cuts and Freezes Overtime

Mayor James J. Fiorentini today ordered all non-contractual overtime, outside of public safety, frozen effective immediately. A budget freeze means that whatever overtime the department has not used, will be cut from the budget and they will be unable to use it throughout the remainder of the year.

Fiorentini estimated that the overtime freeze would save the City approximately \$27,000.

Fiorentini said that he would meet with Police and Fire Departments to talk about reducing overtime in their accounts and would have a further announcement on that later.

Fiorentini said that freezing overtime accounts was the next step to have the City prepared for what are expected to be mid-year cuts to state aid. Fiorentini has also closed City Hall on Monday and Fridays evenings, ordered all thermostats turned down in City buildings and cut his own travel account.

Fiorentini, noting that his budget last June cut seven positions and that he had to cut an additional \$1M in October, stated: "Facing cuts in overtime will inhibit our ability to serve to public but are vitally necessary if we're going to be prepared for the storm that we know is coming. However, the public should be aware that we are running out of easy cuts. If the cuts are as large and as deep as the legislators have been warning us, we will be forced to make much more difficult and painful budget cuts. Making these cuts in advance, allows us to be in the strongest possible position when the expected state aid cuts hit in a few weeks."

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading
our Regional
Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next
publication will be
printed on
February 8th

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Visit our Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

YMCA needs mentors

From the Merrimack Valley YMCA's Junior and Teen Achiever's Program at the Lawrence Branch YMCA — "We're looking for a few good mentors: 75 in total."

January is national Mentoring month, and the Merrimack Valley YMCA's Lawrence Branch is recruiting more mentors for the Teen Achievers Program.

The Merrimack Valley YMCA Lawrence Branch's Junior and Teen Achievers Program is a youth development program for teens, age 11 to 18, which focuses on career development, academic achievement, leadership development, and social development. The program strives to help youth improve academic skills, to achieve higher levels of school performance, to improve overall self-esteem and, ultimately, and to prepare for college and future careers. This program focuses on tutoring, promoting college awareness among parents and children, guest speakers, SAT preparation workshops, computer training, assistance with college research, and college tours. There are currently 200 teens in the program.

Through the YMCA's mentoring program, youth explore a variety of career opportunities and helps them to elevate their academic standards and achievements. According to Frank Kenneally, district executive director, "This program was developed in 1998 and we have seen many of the students grow and succeed both in high school and college. We take pride in the Teen Achievers Program, as it reflects the mission of the YMCA and incorporates our core values of caring, honesty, respect, and responsibility. The support of our many mentors from the business community, coupled with the strong academic component helps to build character in our youth."

Mentors provide monthly career exposure, while offering one-on-one support to their mentees during the college application and admissions process. Mentor/mentee meetings may include a working session on interview skills through interview exchanges, developing the mentees' resumes, refining college selections and college searches, and general career discussions.

"The YMCA Teen Achievers mentoring component matches youth program participants with our partners in business and industry. The program offers both mentors and mentees continuous training and support, with fun and exciting events and group activities," said Damion Waugh YMCA Youth & Teen Director.

If you would like more information on becoming a mentor, please contact the YMCA's Youth & Teen Director, Damion Waugh, at 978-686-6191.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Watts Water Technologies supports Merrimack Valley YMCA with Reach out for Youth & Families Sponsorship

The Merrimack Valley YMCA announced today that Watts Water Technologies of North Andover will be the major sponsor for its annual Reach out for Youth and Families campaign in 2009. The leadership gift will directly provide needed financial aid to families in the region so they may participate in the YMCA's valuable programming.

"We are proud of our partnership with Watts Water Technologies. Now more than ever, quality of life in the Merrimack Valley region is dependent upon the support of corporate leaders. With the help of Watts Water Technologies we will be able to build strong kids, strong families and strong communities and be there for people in the region when they need us the most," said Stephen C. Ives, Merrimack Valley YMCA President/CEO.

As a result of the sponsorship, necessary assistance will be given to families so they may participate in programs at the five YMCA branches including after school child care, sports teams, camping programs, outreach programs and other health and wellness activities.

According to William C. McCartney, Chief Financial Officer & Treasurer of Watts, "We value our association with the YMCA and appreciate the important contribution they make to the Merrimack Valley. Watts has had a presence in the Merrimack Valley for 135 years and believes our sponsorship is an effective means to support our



William C. McCartney, Chief Financial Officer & Treasurer of Watts Water Technologies of North Andover, reads to children at the Lawrence YMCA's childcare center.

community. The YMCA has a long history of helping families in the Valley and we are happy to participate in that mission."

The Merrimack Valley YMCA is a multi-faceted not-for-profit social service organization providing programs and services to preschoolers through senior citizens. In 2008, the Merrimack Valley served over 33,000 participants in a variety

of programs.

Founded in 1874, Watts Water Technologies, Inc. designs and manufactures valves and related products that promote the comfort and safety of people and the quality, conservation and control of water used in commercial, residential, industrial and municipal applications.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 13

MONTESINO: Mi Punto de Vista

de haber llegado a esta tierra de esperanza y libertad fui testigo de una escena que carecía de ambas y que me confundió y asombró. Estaba yo viajando en un autobús hacia la ciudad de Miami cuando noté que los pasajeros de color iban directamente hacia los asientos traseros del vehículo porque no se les permitía viajar en los del frente. Yo, recientemente arribado a los Estados Unidos, por el contrario, podía sentarme donde quisiera porque mi piel era blanca. Mi color era mi pasaporte. Eso fue antes que se aprobara la Ley de Derechos Civiles dándonos la oportunidad simple y modesta de escoger donde nos sentamos en un bus u otro lugar cualquiera. El resto, como sabemos, es historia en transición.

Dos años después de mi experiencia en Miami yo me hallaba en Washington D.C. en un viaje de vacaciones y fui testigo de la celebración del Cuatro de Julio que siguió al pase del Acta de los Derechos Civiles de 1964. Los afroamericanos eran ya la mayoría de la población en la capital de nuestra nación y ese día fui testigo de las multitudes negras que salían de todas las esquinas de la ciudad para reunirse en el monumento de George Washington y celebrar esa fecha. Esta semana más negros vinieron de muchas esquinas de nuestra nación para unirse a las ceremonias de inauguración del primer presidente afroamericano y experimenté la culminación de ese mismo

entusiasmo que había comenzado entonces. La diferencia entre aquel momento y este era que cuando aquellos ellos estaban solos, pero no ahora: muchos blancos, hispanos y miembros de otras razas se unieron a la fiesta esta vez.

Me maravilla ver la mirada en los ojos iluminados de niños de muchos colores que están considerando las infinitas posibilidades de una sociedad sin color donde tengamos puertas abiertas para todos. Ellos tienen una gran esperanza no solo para sí sino para el resto de nosotros. Esperanza que tal vez unidos podemos crecer a ser buenos vecinos; hablar los unos a los otros sin importar el acento en nuestra conversación; que podemos orar con seguridad en un lugar de culto de cualquier fe religiosa que encontremos apropiada, o ninguna creencia; que no importe de dónde venimos en la vida sino hacia dónde vamos y que nuestras ideologías políticas nos una para construir y no nos divida para

destruir. No podemos visualizar el final del camino en términos de personalidades, en realidad eso es irrelevante, pero estamos absolutamente seguros de que este nuevo paradigma de arco iris multicolor es la cosecha de una semilla plantada por un hombre llamado Martín que no tuvo miedo morir por su sueño. La muerte, después de todo, nos encuentra a todos más tarde o más temprano; la inmortalidad a solo unos pocos.

Es tal vez tiempo de leer las palabras del Dr. Martin Luther King una vez más y encontrar un nuevo significado en sus pensamientos y en sus sueños, uno que la historia finalmente descubrirá a aquellos de nosotros que estábamos mirando distraídamente en una dirección porque nos perdíamos la verdadera amplitud del hombre y su mensaje que era evidente en el todo de su vida.

Y este es mi punto de vista hoy.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress. Answers.
American Cancer Society

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ANNIE | Labrador Retriever [Mix]
Medium Senior Female Dog
Pet ID: A203487

I am a super sweet 11 year old lady who needs some TLC. My owners did not have the time for me so now I am hoping to find a great new loving family to call my own. The staff here at the MSPCA Adoption Center really loves me because I give them hugs and kisses all the time! I am good with kids, cats, and other dogs, but would prefer older, calmer ones! I love car rides and just hanging out with you on the couch. I hope you will come to meet me soon to see how wonderful I am!



BENNY | Dwarf
Medium Young Male Rabbit
Pet ID: A203831

I am a happy-go-lucky little lad who loves to hop around and investigate my new surroundings. I am a dwarf breed; I may look like a wild bunny to you, but I assure you, I am a sweet, tame little boy who is looking for someone with a big heart to adopt me. I will not get any bigger; I am small and cuddly and will melt in your arms.



FLUFFY | Black Tiger & White, Domestic Long Hair
Medium Adult Female Cat
Pet ID: A201244

This 7 year young gal is an affectionate, mellow girl who loves to warm laps and be held. Her previous owners moved and couldn't take Fluffy with them, so she needs to find a new home where she can be "queen." She wouldn't mind having another kitty friend to play with, though.



STAR | Domestic Short Hair-black
Small Baby Female Cat
Pet ID: A192477

I am a little cutie looking for a quiet, loving home where I can get the attention that I crave. I'm a shy little girl who needs some extra TLC to help me come out of my shell and feel secure. When I get to know you and feel safe, I love to have my cheeks and head scratched. I'd make a great companion kitty for the right person who has the heart to love me and let me blossom.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CALENDAR @ RUMBONEWS.COM

Haverhill Mayor announces State of the City speech

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 00

Mayor James J. Fiorentini announced that the State of the City speech will be given next Wednesday, at 6:30 Pm. The Mayor is breaking with tradition and holding the speech outside of city hall at Conover Hall at Zion Bible College. It appears to be the first time that a State of the city speech has been given in Bradford and may be the first time it was given outside of city hall.

The Mayor said that he chose Zion Bible College in order to highlight what he called one of the city's greatest triumphs in bringing Zion Bible College to Haverhill. In addition, the Mayor said he chose a neighborhood for the speech to outline the city's commitment to improving neighborhoods.

The Mayor said that his speech would highlight a number of success stories in the city over the past few years including Zion, Forest City, Target, Lowe's and most recently, Southwick Clothing.

The Mayor said that the speech would also address the recent budget crisis, and would offer the broad outlines of a plan to meet the challenge.

"I will outline how with strong leadership, fiscal discipline and a common sense of shared sacrifice, we can get through this fiscal crisis, just as we got through the crisis of the Hale Hospital debt five years ago.

The fiscal crisis that is before us is worldwide. It is a manageable crisis because we have worked for years to impose fiscal

discipline on the city. We have reformed the health care system, reorganized city government; cut the number of employees in the city resisted the urge to spend every nickel, and built up our reserves to their largest point in years. Had we not taken the steps we took this crisis would be a catastrophe.

As it stands, we have some very difficult budget choices to make, and we will make them. Before making them, I welcome input from those with ideas on how to meet this deficit. I recognize that everything that is being proposed will controversial. It is the job of leaders to offer solutions, even when they are not popular."

■ CONTINUES FROM PAGE 9

SURÍS: YMCA annual legislator's breakfast

time. They are looking for 12 million dollars from the legislature to provide different services at their centers and added that on February 10th they have scheduled an advocacy day in Boston and that they will be visiting with some legislators at their offices. He also announced that a lunch with speakers will follow.

In 2005, the Lawrence Branch of the Y established the Music Clubhouse where kids can explore and empower themselves through exposure to music. During the last quarter, 157 unique active members participated more than once a week. YMCA offer piano, guitar and vocal lessons, along with a number of programs for kids to be involved in.

In 2008, the Y met a fundraising challenge and raised nearly \$700,000 in pledges for the "Celebrate Camping!" capital campaign. The funds will be used to perform renovations at their camps

Lawrence and Nokomis. The Y preschool programs within the Andover/North Andover, Lawrence and Methuen branches provide childcare to approximately 1,000 children, ages two to middle school age. The youth Basketball League (YBL) engages more than 880 boys and girls with the assistance of 153 volunteer coaches.

The Y is proud of its role in providing a continuum of care to individuals and families who have become homeless. More than just a place to sleep, the Y housing facilities offers services such as case management, job training and continuing education classes. Last year, the Y Aquatics staff taught over 6,000 children and 1,500 adults how to swim. Two hundred lifeguard and swim instructors were trained and certified.

The Greater Lowell Family YMCA teaches almost 5,000 children to swim each year in their aquatics program, and over

1,500 children participating in their year long youth sports programs each year. They also serve almost 600 children per day at five different camp locations. Over 300 children are transported each day to their largest location at Camp Massapoag in Dunstable.

The Lowell YMCA has significant teen programming. They have a teen service group called Leaders Club which performs community service and engages in numerous volunteer programs. Additionally, at Camp Massapoag, about 125 teens are in a formal leadership training program each summer. They also hold monthly middle school dances at the Y that attract 100-200 teens each night.

The Lowell Y also runs a youth drop-in program three nights each week during the school year. Children spend one hour in gym activities and one hour in the pool in this structured program.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



■ CONTINUES FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

are what Lawrence should strive to be: professionals. They have the power of arrest in school property and the training that goes with that responsibility.”

The security guards agree that with all the violence and gang fights at Lawrence High School it is a shame there isn't an anti gang curriculum or a task force made up of police, teachers and administrators to help give these kids a chance to proper education. Without a knowledgeable person, who can be a conduit between the parents and the schools' administrators, school gang activity can escalate quickly. Educators need to understand school gang prevention and preparedness measures before a crisis hits.

The condition that makes the school environment most ripe for gang activity is denial. The most common initial response to gangs in almost all communities and schools is denial because the superintendent is more focused on image concerns for

their organizations while they should be focusing on dealing with the problem. The longer they deny it, the more entrenched the problem becomes and in the end, the worse their image will be.

I could not believe it when I heard that Ret. Detective Harry Maldonado (who has over 20 years experience and ample expertise in gangs), is at the South Lawrence East School. I recently wrote about the great work he is doing there, while the high school is in a gang and violence crisis. His experience and working relationship with the police department is an asset to the schools' safety department and it is something that is greatly needed at Lawrence High School, not so much at the South Lawrence East School.

Gang training and awareness must go beyond colors and identifiers, and focus on community-wide, organizational and individual strategies for school and community gang prevention, intervention,

The security guards agree that with all the violence and gang fights at Lawrence High School it is a shame there isn't an anti gang curriculum or a task force made up of police, teachers and administrators to help give these kids a chance to proper education. Without a knowledgeable person, who can be a conduit between the parents and the schools' administrators, school gang activity can escalate quickly.

and enforcement. Detective Harry Maldonado can be a public safety partner who has a greater sense of awareness, a good relationship with Police Chief John J. Romero and better organization and communication than the gangs themselves. He's someone who can relate to the culture; a person who speaks the language himself, who parents and students can relate to by involving the community, church leaders in

a forum discussion.

Wake up, Superintendent! What's going on? Better yet, wake up School Committee members! You have a tool in front of you that you can utilize and you're sitting on your behinds. At the very least have some form of communication, some involvement be proactive, not reactive. November comes sooner than you think; elections are not that far away and you can best believe school violence will be on the agenda.

I advise all parents to go to the School Safety Committee meetings and speak their minds; demand the safety of our children and teachers. I am sure Dina Hickey can do without Detective Maldonado since I hear she is doing an incredible job this year.

How is it that Lawrence High School students and teachers fear for their safety and lives in a 130 million dollar school?

Superintendent Laboy, do what's right for a change.

■ CONTINUES FROM PAGE 23

BAHAN: It's All About Right(s)

would mind being an example. After all, he never had a problem shooting his mouth off before; now that you are outed step up, take a bow, and give back the money!

Stupid and Cheap

A very bad combination. Let me tell how the identity of da dawwg as the author of this web site came to my attention. As I stated earlier in this story this website Ellanbahan.com was set up by the Deputy Police Chief, during working hours, on federally paid for town computers and software, using federally supplied training to be able and combat cyber crime.

The web address came back to the City of Methuen; however, Manzi and Lavigne, and our so called computer guru, Kingsley Lough, allegedly could not pinpoint which computer it was coming from. LOL LOL LOL LOL!

So goes that old saying, you can't fight city hall. It appeared that all who inquired were dead ended without any answers.

The website was set up through elaborate means, routed through Canada, where the web address for a fee can be kept secret. Just like those conspiracies in one of Ludlum's plots.

Well loyal readers, you can see I have hung on this far, going on 14 years now, so by now you all know that tenaciousness is

one of my strong points. About 4 month ago, I happened to click on to Ellanbahan.com, that by the way had been shut down, because the heat just got too damn hot in the mayor's office and the police station.

Now, it appears it was one of the first executive orders given by Kathy Lavigne when she became acting police chief. Loyal readers, don't you find it odd that that would be one of her first initiatives, when literally all hell is breaking loose in the police department, and everything else that is happening in our city?

Well, three clicks away and lo and behold, whose names pops up as the author? Drum roll please... JOSEPH ALAIMO with address... give me a SSSSSS on the cymbals... address 90 Hampshire Street, Methuen, MA (Methuen Police Department).

The genius only purchased the privacy clause for one year. He purchased the website for a period of three years, but the privacy for only one, so on the anniversary of the website, the name became visible for all to see. LOL LOL LOL LOL! Damn, I hurt myself again! HENCE THE TITLE, STUPID AND CHEAP, A BAD COMBINATION!

As usual, I have supplied all the documents that show with no shadow of a doubt the truth, and for Alaimo, Havey, and Lever, it ain't pretty. In fact, I believe they

have been removed from the Cyber Crime unit, soon after the sheeeeeet had hit the fan. Geeze and I was RIGHT!

Good luck yous guys when you testify for Ex-Chief Solomon, at the upcoming civil service circus. I know everybody is going to believe you! BYE BOYZ!

In the Grand Scheme of Things

Badmouthing me, councilors, and other citizens is not such a big deal. Personally, I do not care what you say about me, and I am very amused that you do not even have the stones to sign your name. It means that I have you on the run, and it is all about rights and right!

Loyal readers, I want you to consider this, if dhese boyz, can so cavalierly break the law, you know being law enforcement officials and all, you know, swearing an oath to serve and protect the citizens of this community, they can go, secretly, or so they think. What else do you think they are capable of? I would say the possibilities are endless, and extremely detrimental to the City of Methuen.

When will accountability happen?

MASSCHAT.ORG

I am asking you the citizens of Methuen to support me in my endeavor to describe in great detail just how you are being rooked, and who is doing it, and those perpetrators shall be removed. Please support the efforts to watch your tax dollars by contributing to CHATPAC, 290 Broadway, Suite 129, Methuen, MA 01844.

CHATPAC is going to detail and decipher exactly what is going on in the City of Methuen. We are going to monitor for you, so that when election time rolls around, you the citizens will have at your fingertips, all the facts you need to make a decision on who is best to run our local government, who is going to work exclusively for the people.

It is time for the people to take back their community. Millions of dollars are being squandered in the name of politics. It has nothing to do with your welfare, only favors for votes. Do yourself a favor, support CHATPAC, we will hold them accountable.

Please check out our website MASSCHAT.org, and give us your input.

These criminals have brought me to my knees, but as long as I can still crawl, and draw a breath, and with your help, I AM NOT QUITTING UNTIL EVERY LAST ONE OF THEM IS PROSECUTED!

■ CONTINUES FROM PAGE 21

MONTESINO: My Point of View

that same enthusiasm that had started back then. The difference between then and now is that they were mostly alone then but not now: many whites, Hispanics and members of many other races have joined the party this time.

I marvel at the look in the enlightened eyes of children of many colors who are considering the endless possibilities of a colorless society where we will have

open doors for all. They have great hope not only for themselves but also for the rest of us. Hope that perhaps together we can grow to be good neighbors; talk to each other regardless of the accents in our speech; that we can pray safely in a place of worship any religious belief we find appropriate, or none; that it does not matter in life where we come from but were we are leading to and that political beliefs unite

us to build and not divide us to destroy. We cannot fathom the end of the road in terms of personalities, actually that is irrelevant, but we are absolutely sure that this new paradigm of rainbow is the harvest from the seed planted by a man named Martin who was not afraid to die for his dream. Death, after all, befalls us all sooner or later; immortality only a few.

So perhaps it is time to read the words

of Dr. Martin Luther King one more time and find a new meaning in his thoughts and in his dreams, one that History will finally disclose to those of us who were only looking distractedly in one direction because we missed the true breadth of the man and his message that was evident in the whole of his life.

And that is my point of view today.

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



FREE DONUT!

W/Any **COFFEE** Purchase
made on **SUNDAY'S**

Expires 2/8/09

Valid with coupon at 102 Marston St, Lawrence.
Limit 1 per Customer.



From Downtown Lawrence: Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

From Methuen: Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

From Route 495: Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



AMERICA RUNS ON DUNKIN'™

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS
DE RUMBO EN NUESTRO
WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM



PUBLIC HEARING

Do you wish that the government had different policies regarding immigrants and refugees? Do you want to improve our state's education, housing, employment, social services, safety & more for immigrants and refugees? We Can!

Come to the New Americans Agenda public hearing and tell your stories, ideas, and struggles to a panel of Governor Deval Patrick's representatives. Let your voice be heard!

When: January 21, 2008
Where: Lowell Senior Center
276 Broadway St.
Lowell, MA 01854

Open to Everyone!
Now is your chance to make change!

For more information, or if you need special accommodation, please contact Rocio Perez from ONE Lowell at 978-654-6957 x 100.

AUDIENCIA PUBLICA

¿Deseas que el gobierno tenga una política diferente en relación a inmigrantes y refugiados?

¿Quieres mejorar en nuestro estado de Massachusetts, la educación, acceso a viviendas, empleo, servicios sociales, seguridad y otros en beneficio de los inmigrantes y refugiados? ¡Juntos lo podemos lograr!

Ven, participa en la Nueva Agenda Americana – Audiencia Pública, cuenta tus historias, ideas y luchas frente a un panel que representara al Gobernador Deval Patrick. ¡Hagamos que tu voz sea escuchada!

Cuándo: Enero 21, 2008
Dónde: Lowell Senior Center
276 Broadway St.
Lowell, MA 01854

Abierto para toda la comunidad. ¡TE ESPERAMOS! ¡Ahora es tu oportunidad de hacer el cambio!

Traducción disponible en español.

Para más información, o si necesitas alguna comodidad especial, por favor llama a Rocio Perez ONE Lowell al teléfono 978-654-6957 Anexo100.

Citizenship preparation classes

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on either Wednesday mornings or Thursday evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM. Evening classes are held from 6 PM to 8:15 PM and they have no fee as they are funded through the Department of Education.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at (978) 683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

Clases de ciudadanía

El Centro Asiático tiene clases para obtener la ciudadanía y duran 10 semanas los miércoles y jueves en el Centro Asiático, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Las clases de los miércoles por la mañana son de 9 a 11 tienen un costo de \$50 y los jueves por la noche son gratis porque son financiadas por el Departamento de Educación.

Estas clases están disponibles a todo el que esté interesado en hacerse ciudadano de los Estados Unidos. Las clases cubren desde el gobierno de los Estados Unidos, hasta la historia y preguntas de práctica para la entrevista. Llame al Seton Asian Center al (978) 683-7316 x 11 o busque en la página del Internet en www.asiancentermv.org para encontrar instrucciones para llegar y otros detalles.

Andover Athlete Competes for National Team

Ohio State University is home to the number two ranked varsity synchronized swim team in the country, the Ohio State Buckeyes. As a member of this elite team, local athlete Rita Gillan, a 2006 graduate of Andover High School recently had the opportunity to compete for a spot on the prestigious United States Synchronized Swimming Association

National Team.

In this grueling, several phase competition, Gillan, a former member of the local ANA Synchers, performed tremendously amongst the top synchronized swimmers in the country. At the end of the first phase of the national trials, Gillan, who trains over twenty hours per week, placed 32nd out of 49 of the best athletes in the country.

Gillan is a junior at Ohio State University majoring in nutrition. She is former member of the ANA Synchers, the local synchronized swim team of the Andover/North Andover YMCA and currently holds the record as the only member of the team ever to compete in such an elite selection procedure as the Senior National Team trials.

Disney's Show on Ice!

The Lawrence Recreation Department will be sponsoring our annual trip to see Disney's Show on Ice.

WHERE: TD BANKNORTH GARDEN
WHEN: WEDNESDAY, FEBRUARY 18, 2009
TIME: 11:00 AM SHOW
COST: \$25.00 PER PERSON
(Including train transportation)

FOR MORE INFO: Please call The Recreation Department 978-620-3250. Advance registration with payment required by Wednesday, February 4, 2009

¡Venga con nosotros al Show de Disney Sobre Hielo!

El Lawrence Recreation Department estara auspiciando nuestro viaje anual para ver el show de Disney Sobre Hielo.

DONDE: TD BANKNORTH GARDEN
CUANDO: MIÉRCOLES, 18 DE FEBRERO 2009
HORA: EL SHOW DE LAS 11:00 AM
COSTO: \$25.00 POR PERSONA
(Incluye transportación en tren)

PARA MAS INFO: Favor de llamar al Departamento De Recreación al 978-620-3250. Se requiere inscripción y pago por adelantado antes del 4 de febrero, 2009

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
Night at the Boston Celtics vs. L.A. Lakers Thursday, February 5, 2009
Time: TBD

Ticket price is \$70.00 each/Payment must accompany ticket order. No Refunds, No Cancellations After tickets have been ordered. Thank You

Be there to see Paul Pierce, Kevin Garnett and Ray Allen defend the 2008 NBA Championship.

Merrimack Valley Chamber Tickets are in the Halo-these seats are in a private area across from the media seating. They are not available through the TD Banknorth Garden box office!

Dont' miss a rematch of the 2008 NBA Finals! Enjoy an exciting evening with your family, friends or reward your business associates as the Boston Celtics take on Kobe Bryant and the La Lakers on February 5th!

Priority will be given for playoff tickets to those who purchase tickets during the year!

The South Common Central Neighborhood Meeting will be held on Tuesday, February 24, at the police sub station in the Transportation Building at the corner of S. Union Street and Merrimack Street in Lawrence. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speaker will be Robert F. Kelley, Registrar of Deeds. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.



CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?
Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

Latino Activist to Speak at White Fund Event

Jose Masso, a prominent Latino activist who has held positions in education, communications, politics, and sports and entertainment, will present a program "Making a Difference vis-a-vis-making a Living; Empowering Society Through Community Involvement," as part of the White Fund Enlightenment Series offered through Northern Essex Community College on Thursday, Feb. 5, at 12:30 p.m. in the White Fund Room, 78-82 Amesbury Street in the Louise Haffner Fournier Education Center in Lawrence.

Massó, a native of Old San Juan, Puerto Rico, moved to Boston in 1973 after completing his studies at Antioch College in Ohio. His career has included prominent and groundbreaking positions in education, communications, politics, entertainment, and sports.

According to one observer, "José's resume reads like a cast list from a Hollywood movie; The political liaison on the presidential campaign trail, the investigative TV journalist, the innovative high school teacher who makes learning fun, the late-night disc jockey, the high-powered sports agent."

On June 22, 2006, Masso celebrated 31 years as announcer/producer of "¡Con Salsa!" on WBUR 90.9FM in Boston. During this period "¡Con Salsa!" has served as "part music show, part party, part community center, the program is a mecca for Latinos and lovers of things Latin."

He is a member of the Berklee College of Music Community Advisory Board, The Board of Advisors for the Emerging Leaders Program at UMASS/Boston, The Mauricio Gastón Board of Directors, The Board of Directors of ¿Oíste?, the Massachusetts Latino Political Organization, the Board of Directors for the Boston Center for the Arts, The Board of Trustees of the Renaissance Charter School, a Visiting Board member of the New England Conservatory, a Foundation Board member at the Boston Arts Academy, a founder and member of the New Majority Coalition, co-convenor of Somos Uno - the Latino Alliance for Progress, and co-chair of the Edward James Olmos Americanos/Bostonianos Project.

In May of 2001, he was the first Latino to deliver the commencement address at Northern Essex Community College, in Haverhill, Massachusetts.

Among his many accomplishments, he has hosted three trips to Cuba as part of the Citizens of the World Tours for WBUR. He considers the experiences as life changing, "during my first trip to Cuba, despite the hardships, I was struck by the Cubans' dignity, hospitality, gentleness, patience, indomitable spirit and unquenchable sense of humor. It reminded me of my fellow Puerto Ricans and energized me to refocus my short and long term plans to participate in creating and developing a society that would recognize and respect Puerto Rican and Latino history, culture, values, and traditions."

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-556-3700.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with The Stevens Estate in North Andover & Simply Elegant Catering Invite you to attend our "Thank You" Valentine's Reception as our Guest!

The Stevens Estate in North Andover
723 Osgood Street, North Andover, MA
Friday - February 13th 2009
5:30 - 7:30 PM

It's our way of saying "Thank You"

We cordially invite Merrimack Valley Chamber members to come and enjoy a complimentary night out complete with complimentary hors d'ouvres, beverages, live music, door prizes, and tours of the Historic Stevens Estate. (Cash Bar). As an MVCC member, you are also welcome to bring a guest

Please note: Registration is required. Attendance will be limited to the first 150 who register. Please RSVP by Faxing 978-794-9953 or email: thechamber@merrimackvalleychamber.com

SAVE THE DATE!

A.M.S.I. Foundation Annual Fundraiser
March 6, 2009

Lowell Elks Lodge
40 Old Ferry Road, Lowell MA
6:00-10:00 pm - Tickets \$10.00

Dinner, Raffles, Auction, Entertainment and Door Prizes

SCHOLARSHIP APPLICATIONS FOR ALL SENIORS

The A.M.S.I Foundation, "Achieving Monumental Strides Independently," will be hosting its fourth annual fundraising event on March 6, 2009. At this event we will be awarding two scholarships to current high school seniors in the Merrimack Valley Area: the Juana Osorio Community Service Scholarship and the A.M.S.I Foundation Leadership Scholarship.

If you know a high school senior graduating in 2009 from the Merrimack Valley Area, please send along these two scholarship applications that are attached to this e-mail.

Applications are due January 31, 2009 or postmarked January 31, 2009. Recipients will be notified through their school or personally by March 1, 2009 and awarded at our annual recognition event on March 6, 2009.

Questions?
E-mail amsi@amsifoundation.org

Join The Challenge!
www.AMSIFoundation.org
PO Box 1184
Lowell, MA 01853
978-423-6197

Photo IDs

Haverhill Council TRIAD and the Essex County Sheriff's Department will provide free photo IDs at the Citizen Center, 10 Welcome St., from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. on Thursday, February 12, 2009. IDs are provided free of charge and serve as a secondary source of identification. For additional information contact Joel Berg at 978-374-2390 X14.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

LOWELL HUMANE SOCIETY BENEFIT with the Lowell Devils



**Friday
February 20, 2009**

7:00 PM
vs. Hartford Wolf Pack
Tsongas Arena, Lowell, MA

SUPPORT THE LOWELL HUMANE SOCIETY

- A portion of each ticket sold will help support the Lowell Humane Society
- The LHS is a nonprofit charitable organization totally supported by voluntary donations and dedicated to the promotion of animal welfare throughout the Merrimack Valley
- Come watch as the Devils fight for a playoff spot while supporting a great cause! WEAR RED TO SHOW YOUR SUPPORT!

TICKETS ARE JUST \$13

Tickets available to purchase at the shelter.

To Order Tickets:

By Mail: Return order forms to the Lowell Humane Society at 951 Broadway Street - Lowell, MA 01854

By Phone: For questions, contact Chris Arnott at 978-452-7781 or chris@lowellhumanesociety.org

Online: www.lowelldevilshockey.com (at the bottom of the home page) and enter the special code: LHS022009

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Phone # _____

Make checks payable to Lowell Humane Society

Total # of tickets requested

\$ _____
Total Amount Enclosed

ORDERING DEADLINE: MON, FEBRUARY 16

Come meet BCC and the cats! Celebrate Spay Day!

Where: Especially for Pets, Route 2A, Acton
When: Sunday, February 8, 2009 from 11 to 3 PM

Enter the Spay Day Photo Contest!
Hurry! Enter now to get the most votes.
• Win prizes
• Help raise funds for BCCC
• Upload your pet's photo, and tell your family and friends to vote for your pet -or-
• Vote for a BCCC pet
• Each vote costs \$1 and will be donated to BCCC, and used to provide spay/neuter surgeries after Spay Day is over

Go to <http://humanesociety.org/spayday> And click "Get Started Now"

Please choose BCCC to receive the donations generated by the votes you get Thank You!

Billerica Cat Care Coalition
501 (c)(3) organization
www.billericacatcarecoalition.org

As part of Spay Day USA, a national program of The Humane Society of the United States (HSUS), Especially for Pets will donate 10% of all proceeds on Tuesday, February 24, 2009 to spay/neuter as many animals as possible as a loving act benefiting animal guardians, their pets, and their communities. Consumers are urged to shop on this day to raise more funds while learning about the importance of spay/neuter.

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING



CITY OF LAWRENCE

TITLE: Principal Account Clerk
 DEPARTMENT: Treasurer/Collector Office
 PAY GRADE: Grade 12
 UNION: LACE

DUTIES: Under the supervision of the Assistant Treasurer, perform a variety of senior bookkeeping and clerical duties. Mainly responsible for all tax titles and tax possession accounts for the City. Maintain manual and computer records; calculate interest figures on property redemptions and post to the general ledger all activities involving the tax title process. Knowledge of Massachusetts General Laws pertaining to tax titles and liens required. Assist in preparing monthly and quarterly reports; handle correspondence; resolve walk-in and telephone inquiries; maintain accurate and available records for all money transactions related to Tax Title Process. Under minimal supervision, must work independently and jointly with the Tax Collectors office and the City Attorney's office on all related Tax Title issues. Unusual problems or questions are elevated to the Assistant Treasurer for clarification. Perform other related duties as assigned.

QUALIFICATIONS: Must be proficient in MUNIS and be computer literate. Must have a strong background in accounting and business office procedures. At least 3 years of progressively responsible municipal finance experience. Bilingual English/Spanish a plus.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor
 Posting Date: 1-29-09
 Deadline: 2-13-09

APPLICATIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity employer

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.



¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en esta pagina. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acs.org
 1.800.ACS.2345
 Hope. Progress. Answers.



Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.



Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: 1 visitan 2 participan 3 cooperan 4 comparten con la escuela de sus hijos

Seamos padres de cuatro puntos.

Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800-307-4782 o visita pta.org.

Ad Council Un mensaje de Ad Council y del National PTA.



\$8.00	\$8.00
\$8.00	\$8.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$8.00

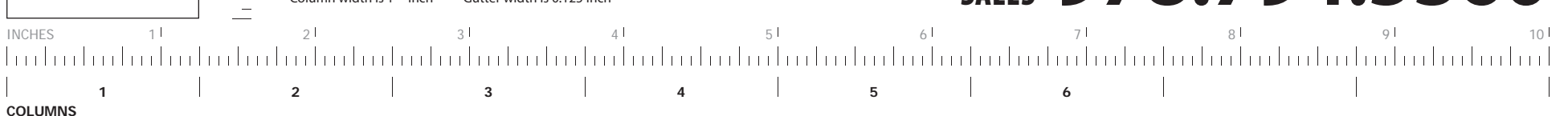
To estimate the value of an ad, multiply
COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x 7.50 = \$ _____

Column Inch
Column width is 1 1/4 Inch

Gutter Width
Gutter width is 0.125 Inch

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!
 ADVERTISING SALES **978.794.5360**



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

**Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580**

KOKUSAI KEMPO KARATE DO

CLASES DE:
Mixed martial arts
Self defense
Kempo karate
Striking
Kick boxing
Discipline

Estamos abiertos de
lunes a viernes de
12 a 9 de la noche
Hablamos inglés y
español.



620 Essex St., 3rd floor,
Lawrence, MA
Teléfono: **978-686-0607**
kokusaikempokarate.com

SI VIO ESTE ANUNCIO NO
PAGA INSCRIPCIÓN

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA
01843

Email: editor@rumbonews.com
Letters must be less than 300 words
in length. Please send a telephone
number or email address by which
we may confirm the sender.

APARTMENTS

**MARCH MADNESS
PROMO:**

One (1) bedroom
apartments
starting at **\$689**

LIMITED TIME ONLY
Income Guidelines
Apply



Attractive apartments with great
views and within walking distance of
Downtown Lowell

For additional information Call
978-459-4433



SE HABLA ESPAÑOL

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad
quiere conocer a un hombre que como
ella sea positivo de VIH con intenciones
de establecer relaciones. Por favor, llame
al 978-687-1836.

**NECESITAN
CHOFERES PARA
TRANSPORTAR
ANCIANOS**

Interfaith Caregivers of Greater
Lawrence, una coalición de comunidades
de fe, agencias de servicio social y
organizaciones de salud, está buscando
voluntarios para llevar a ancianos a citas
al médico y otras citas de calidad de
vida a través del Programa de Friends in
Deed de Elder Services of the Merrimack
Valley.

Si usted puede, aunque sea
ocasionalmente, por favor, llame a Jerry
Proulx, reclutador de voluntarios, al
1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione
Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers
y los muchos ancianos que necesitan de
los servicios de choferes voluntarios para
poder permanecer independientes en su
propio hogar.

EMPLEO | HELP WANTED



¡EN BUSCA DE HOUSEKEEPERS!
Venga y únase a nuestra familia. Donde
el servicio se une al éxito.

Para más información de la Familia Hilton
y nuestras oportunidades de empleo,
visítenos en línea y presente su solicitud
en: hiltonfamilyjobs.com

LOOKING FOR HOUSEKEEPERS!
Come and join our family. Where service
meets success.

To learn more about the Hilton family
and our career opportunities, visit us and
apply online at: hiltonfamilyjobs.com

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business
development sales

Requirements: computer with internet
access, business phone with voice mail, great
organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide
a complete website design, development,
hosting, marketing, management and training
solution to small and medium sized businesses
throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to
join the millions already enjoying a presence
on the internet. And many million more
businesses have websites that don't work for
them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop
and maintain networking & business
relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong
follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part
time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for
immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

**“WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER.”**

—JESSE, AGE 5



**ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG**



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS



Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

Nuestro Website: periodicorumbo.com



Merrimack Valley YMCA

Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch

978.725.6681 | www.mvymca.org

GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
 In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
 Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
 Family Dollar y
 Market Basket
 Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos
 • Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sábados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA